美樂集 FINE MUSIC

JANUARY 2020 二零二零年一月號

4

RTHK
FM 976

Live on 4

Shanghai Chinese Orchestra

第四台音樂會 — 上海民族樂團

Top 10 Music Headlines 2019
十大樂聞

RTHK 香港電台

© Shanghai Chinese Orchestra

▲ When Cantonese Opera Meets Cantonese Music — a spectacular seminar/demonstration on the interplay between the two art forms. It was also the first "Radio 9" production which called for the collective efforts of Radio 4 and 5.

「當粵劇遇上粵樂」結集香港電台第四和第五台（第「九」台 ☺）的力量，與大家探討兩個藝術領域之間的微妙關係。

From The Desk of HR4
掌台人隨筆

Kung Hei Fat Choi. The Year of the Rat comes early. This month we fittingly schedule some Chinese music to put you in the festive mood. The first treat is ***When Cantonese Opera Meets Cantonese Music*** (Cantonese programme), which was presented last month. The sharing and music performances were so wonderful that we have decided to put it on RTHK TV 31. Watch the programme at 2:30pm on 25 January (first day of the Lunar New Year).

Next is a series of concerts offered by the European Broadcasting Union (EBU) which puts the ***Shanghai Chinese Orchestra*** (SCO) into the limelight. SCO is the oldest Chinese orchestra in China. On p. 6, music academic Christopher Pak tells you more about its history and highlights some of the works featured in the four *Live on 4* broadcasts. Incidentally, on 28 January (fourth day of the Lunar New Year), ***Live on 4*** will feature another concert which was recorded in Shanghai. The tour of the ***BBC Symphony Orchestra*** has a programme that appropriately starts with *Four Folk Songs for Orchestra* by Chinese composer Huang Ruo.

Happy New Year in the Gregorian calendar too! 2020 is a special anniversary year to a few iconic musicians. Beethoven 250 will arguably be the most eye-catching, or should we say 'ear-catching'. But, this month first sees the 100th anniversary of the late ***Arturo Benedetti Michelangeli***. The Italian pianist was famous for his infallible technique and absolute beauty of tone. He is also remembered as the perfectionist who concentrated on a relatively small concert repertoire, travelled with his own piano(s!), and cancelled concerts (sometimes at the last minute). It's Michelangeli's centenary on 5 January. At 9am in ***Sunday Morning on 4***, Cleo Leung will tell you more about the Maestro and play some of his great recordings.

Another musical giant to remember is ***Mariss Jansons*** who passed away on 30 November 2019. He is in the realm of the greatest conductors who ever lived. Two tribute concerts with Jansons joined by his ***Bavarian Radio Symphony Orchestra*** will be broadcast on 7 and 14 January. The first concert was recorded last October and was Jansons' last performance in Munich.

As Hong Kong's only fine music and arts channel, RTHK Radio 4 doesn't just broadcast music, we also offer news to keep music lovers updated with the development of the arts. From Monday to Saturday at 6pm, you can tune in to ***Arts News***, a bite-sized programme in Cantonese on the arts. The English counterpart of it is the hour-long ***Artbeat*** broadcast every Saturday at noon. In addition, annually we organise a year-end project to refresh our memories on what happened in Hong Kong in music for the preceding year. ***Top 10 Music Headlines*** is in its 34th year and this time, together with music organisations, music critics, and the general public, we want to make it a more updated and environment-friendly voting exercise.

From 1 to 10 January, you can visit the Music Headlines website (**rthk.hk/musicheadlines2019**) or scan the project's QR code (on front cover and p.13) to review the 2019 music headlines. You can also listen to related sound clips before casting your votes for your choice of the top ten. Results of the poll will be announced in the February *FM*.

Be part of Hong Kong's vibrant music scene, happy voting!

JImmy Shiu
Head, Radio 4

新春大吉！鼠年來得特別早。本月，我們準備了好些中國音樂以增添節日氣氛。頭炮是上月舉行的**當粵劇遇上粵樂**，其中的講論和演出太精彩了，所以我們為你安排於 1 月 25 日（年初一）下午 2 時 30 分，在港視 31 播出視像版。

另外是一系列來自歐洲廣播聯盟的音樂會，主角是**上海民族樂團**。該團是中國最古老的民樂團，音樂學者白得雲在第 6 頁率先為我們介紹該團的歷史，以及在**第四台音樂會**可聽到的部份曲目。碰巧在 1 月 28 日的年初四又有另外一場在上海舉行的音樂會，主角是**英國廣播公司交響樂團**，曲目包括黃若的《交響民謠》。

在此，也恭祝大家新曆年快樂。2020 年是多位音樂巨匠的週年紀念。「貝多芬 250」當然吸盡目光，但本月先有**米高安捷利**的百歲冥壽。這位意大利鋼琴大師以無懈可擊的技巧，以及絕對純美的音色見稱。然而，他有些獨特的作風也令樂迷印象難忘 — 演出的曲目範圍比較窄，又喜歡帶同一部甚至是多於一部鋼琴巡演，並經常（臨時）取消音樂會，這些都反映其不妥協的完美主義。1 月 5 日是米高安捷利的百週年紀念，梁敏瑩會在當天的**週日早晨**（英語節目）最後一個小時介紹米高安捷利，並播出他的非凡琴音。

另一位不能遺忘的大師是**楊遜斯**。這位殿堂級指揮家於 2019 年 11 月 30 日離世。歐洲廣播聯盟送上兩場楊遜斯與**巴伐利亞電台交響樂團**的音樂會，第四台分別安排於 1 月 7 及 14 日播放。1 月 7 日那場在去年 10 月舉行，是楊遜斯最後一次在慕尼黑演出。

作為本地唯一美樂及藝術頻道，香港電台第四台不單播放音樂，也與聽眾分享藝壇動向。逢星期一至六黃昏六時新聞後，有精緻的**藝壇快訊**。英語節目方面，有逢星期六正午 12 時播出的 **Artbeat**。除此以外，每年年終我們都有一項大事回顧活動，讓大家重溫過去十二個月的樂壇動向。今年的**十大樂聞齊齊選**已經是第三十四屆，我們會連結多個音樂機構、多位樂評及公眾人士，舉行一次更貼近樂壇，以及更環保的選舉。

由元旦日至 1 月 10 日，你可以登入 **rthk.hk/musicheadlines2019** 或素描刊在封面及第 13 頁的二維碼，瀏覽 2019 音樂新聞，亦歡迎聆聽相關錄音，然後選出你心目中的十大樂聞。結果將刊於 2 月份《美樂集》。

關注香港音樂發展，請即投票！

第四台節目總監　**蕭樹勝**

SHARE Your LOVE of Music with US,
Become a **PATRON**《美樂集》of *FM*!

Radio 4 would like to thank the patrons for their generous support. If you would like to become a patron of *FM* Fine Music, please call us on 9073-3474 for further information during office hours.

香港電台第四台謹向贊助者的慷慨支持致以最深謝意。有興趣成為《美樂集》贊助者的朋友，可在辦公時間內致電 9073-3474 查詢有關詳情。

DIAMOND PATRON 鑽石贊助者
Sir Gordon & Lady Wu 胡應湘爵士伉儷

PLATINUM PATRON 白金贊助者
Ms. C.L. Choi
Ms. Rayne Chai Chih-hui 蔡之慧女士

FINE MUSIC 美樂集

JANUARY 2020 二零二零年一月號

01 FROM THE DESK OF HEAD, R4
掌台人隨筆

SPECIAL FEATURES 特稿

04 When Cantonese Opera Meets Cantonese Music — Flashback
當粵劇遇上粵樂 — 剪影

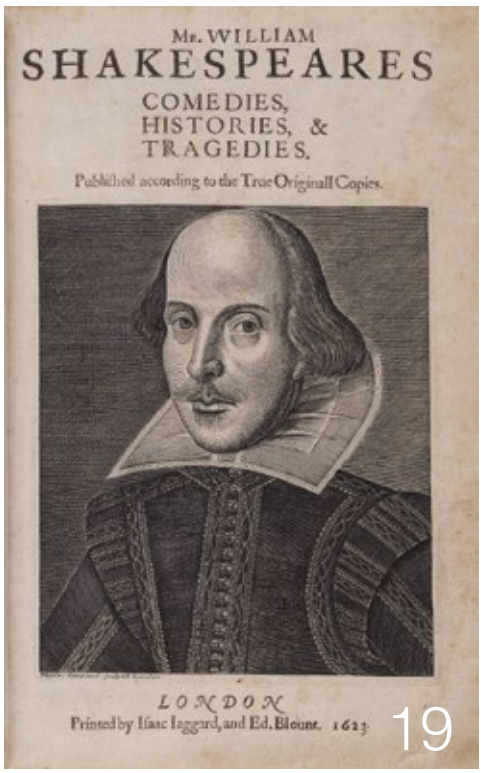
COVER STORY 封面故事

06 Live on 4 — Shanghai Chinese Orchestra
第四台音樂會 — 上海民族樂團

13 Top 10 Music Headlines 2019
十大樂聞 2019

COLUMNS 專欄

15	Sunday Opera	歌劇世界
19	Music and Literature in Duo	音樂文學相益彰
20	Jazzing Up	爵士靈感
25	Café 976	週末咖啡館
27	Friends of Radio 4	第四台之友
29	New Releases	碟碟不休
31	Concert Highlight	音樂會轉播精選
35	Programme Chart	節目時間表
36	Programme Highlights	節目精華
44	Coda	



© Shanghai Chinese Orchestra

When Cantonese Opera Meets Cantonese Music 當粵劇遇上粵樂

剪影 Flashback

Daphne Lee 李德芬

Cantonese opera and Cantonese music, as important Lingnan art forms, have had a very close relationship since the early decades of the 20th century. Their co-mixing resulted in a great musical variety and vitality in the genre. In the seminar held on 3 December 2019 at RTHK Studio One, entitled 'When Cantonese Opera Meets Cantonese Music', this wonderful interaction and other related topics were discussed.

Leung Bo-wah, renowned Cantonese opera expert, was the host of this seminar. He was joined by guest speakers Yuen Siu-fai, well-known Cantonese opera singer and Chan Chi-chun, a reputable scholar in the field. Two young Cantonese opera singers, Leung Sum-yee Angel and Jim Ho-fung were joined by the Windpipe Chinese Music Ensemble and Louvre Music to present live demonstrations during the seminar.

The seminar was posted on the Facebook pages of RTHK, Radio 4 and Radio 5. Radio 4 broadcast the seminar on 21 December at 8pm in *Live on 4*, while Radio 5 broadcast this at *Traditional Chinese Opera* on 12 December at 1pm. Please visit **radio4.rthk.hk**.

This seminar will also appear on RTHK TV 31 on the first day of the Lunar New Year, that's Saturday 25 January from 2:30 to 4pm. Don't miss it!

粵劇跟粵樂皆為嶺南重要文化，兩者關係密切。香港電台第五台經常播放粵劇，第四台又會介紹粵樂，因此我們兩個台便攜手合作主辦這場名為「當粵劇遇上粵樂」的音樂示範講座。講座由香港教育大學粵劇傳承研究中心總監梁寶華主持，並邀請粵劇名伶阮兆輝和粵樂演奏家陳子晉一起探討兩者的關係。新晉粵劇演員梁心怡和詹浩鋒示範演唱，並由竹韻小集和鑪峰樂苑擔任演奏及拍和。

講座已於 2019 年 12 月 3 日在香港電台一號錄播室舉行。當日亦在香港電台、第四台及第五台的面書現場直播。第五台已於 12 月 12 日下午 1 時的「戲曲天地」播放；第四台則於 12 月 21 日晚上 8 時的「第四台音樂會」時段播出。歡迎網上 (**radio4.rthk.hk**) 重溫。

大家亦可在大年初一，即 1 月 25 日（星期六）下午 2 時 30 分至 4 時，在港台電視 31 收看。

RTHK FM 976 RTHK AM 783

© Febronia Choi

Leung Bo-wah as the host (centre), with guests Yuen Siu-fai (left) and Chan Chi-chun (right).
主持梁寶華（中）、嘉賓阮兆輝（左）和陳子晉（右）。

Members of Louvre Music (from left): Fong Man-ching (percussion leader), Luk Tak-ming (xiao/dizi), Wong Ka-hang (violin), Leung Bo-wah (saxophone), Tang Kwan (yangqin), and Bau Kwan-ying (guzheng).
鑪峰樂苑部份成員（左起）：方文正（掌板）、陸德明（簫 / 笛）、黃嘉恆（小提琴）、梁寶華（色士風）、鄧坤（揚琴）和包琯櫻（古箏）。

Windpipe Chinese Music Ensemble (from left): Chan Kai-him (gaohu), Tung Tsz-ching (yehu), Kwok Ka-ying (yangqin), Chan Sze-tung (qinqin), and Ho Siu-cheong (xiao).
竹韻小集（左起）：陳啟謙（高胡）、董芷菁（椰胡）、郭嘉瑩（揚琴）、陳思彤（秦琴）和何兆昌（簫）。

Daphne Lee (left) and Tina Lai as MCs. What were we laughing at?
大會司儀李德芬（左）和黎曉君。究竟我們在笑甚麼呢？

Leung Sum-yee Angel and Jim Ho-fung
梁心怡和詹浩鋒

Group photo: The host, guests, performers, and the organisers.
大合照：主持、兩位嘉賓、演出者和第四、五台仝人。

Live on 4

Shanghai Chinese Orchestra

第四台音樂會 — 上海民族樂團

Chinese orchestras based on traditional instruments developed rapidly after their emergence in the last century. Not only have distinguished ensembles emerged in various cities but also the repertoire of the Chinese orchestra has been enlarged. From 8 January onwards, you can hear four concerts of the Shanghai Chinese Orchestra in *Live on 4* every Wednesday at 8pm. Christopher Pak, Head of Academic Studies in Music of The Hong Kong Academy for Performing Arts, gives us an overview of the new trends in Chinese orchestral music in Shanghai.

中樂團自上世紀誕生以來發展蓬勃，不但各地的優秀中樂團為數不少，中樂團的曲目亦大幅擴展。本月 8 日起逢星期三晚上 8 時，我們可以在「第四台音樂會」欣賞上海民族樂團的四場演出。香港演藝學院音樂學科系主任白得雲先在此介紹上海民樂合奏近年的新趨勢。

© All photos courtesy of Shanghai Chinese Orchestra

New Impetus of Chinese Music from Shanghai

Christopher Pak

Begun with the *Fishermen's Song of the East China Sea* by Ma Shenglong and Gu Guanren, music of the Shanghai Chinese Orchestra has remained an integral experience among audiences of modern Chinese instrumental music. The Orchestra was established in 1952, one year before the Beijing China Broadcasting Chinese Orchestra, and is the oldest professional Chinese orchestra on the mainland. The 1980s was an era that marked the first maturity of music composed for the modern Chinese orchestra. Important works from this period, including the *Great Wall Capriccio* by Liu Wenjin, *Hua Mulan* by Gu Guanren, and *Parting of the Newly Weds* by Zhang Xiaofeng and Zhu Xiaogu. All were given their premieres by the Shanghai Chinese Orchestra.

The Jiangnan Source

The Orchestra has a long history getting musicians from the Jiangnan region, enabling the group to retain a delight and delicate tone colour that is typical of the regional folk music from the region. Master artists of the Orchestra such as Lu Chunling, Min Hiufen, Xiao Baiyong, and Yu Xunfa brought this unique quality to its highest level, a memory still shared among numerous concertgoers.

Hong Kong Visits

Most recently, the Orchestra visited Hong Kong in 2008 and 2012. Perhaps there was still concern about the preference and musical taste of the local audience, and music performed by the Orchestra in these two visits was still focused on classical works such as *Moonlit over the Spring River*. Contemporary works selected for the two tours were also largely conservative and aimed to delight the audiences. In fact, recent compositions for Chinese orchestra are highlighted by attempts to enrich the scope of the repertoire by drawing references to literature, arts, history, regional landscapes, ethnic, and folk cultures. Musical styles of these works range from traditional to modern, with particular emphases on reaching the audiences with a friendly medium, although there are concerns that some of these new pieces are too heavily influenced by film music and soundtracks composed for media productions.

A New Direction

When Wang Fujiang assumed the position of Executive Director and Artistic Director of the Shanghai Chinese Orchestra in 2005, the Orchestra began to adopt a strategy for widening its repertoire. Since the appointment of Luo Xiaoci as the Executive Director in 2015, concerts with repertoire sharing a unified theme are more frequently presented by the Orchestra. This is a trend that has been adopted by other major groups such as the Central Chinese Orchestra, although audiences in Hong Kong are less frequently presented with programmes of this type. The up-coming programmes broadcast on Radio 4 will feature a concert series performed by the Shanghai Chinese Orchestra in 2018. This will give us an opportunity to experience this recent development in music for the Chinese orchestra.

▲ Young suona player Hu Chenyun in Lao Luo's *Chant by the Yi River* (Broadcast on 22 January)
年青哨吶演奏家胡晨韻吹奏老鑼的《易水歌》
(1月22日播出)

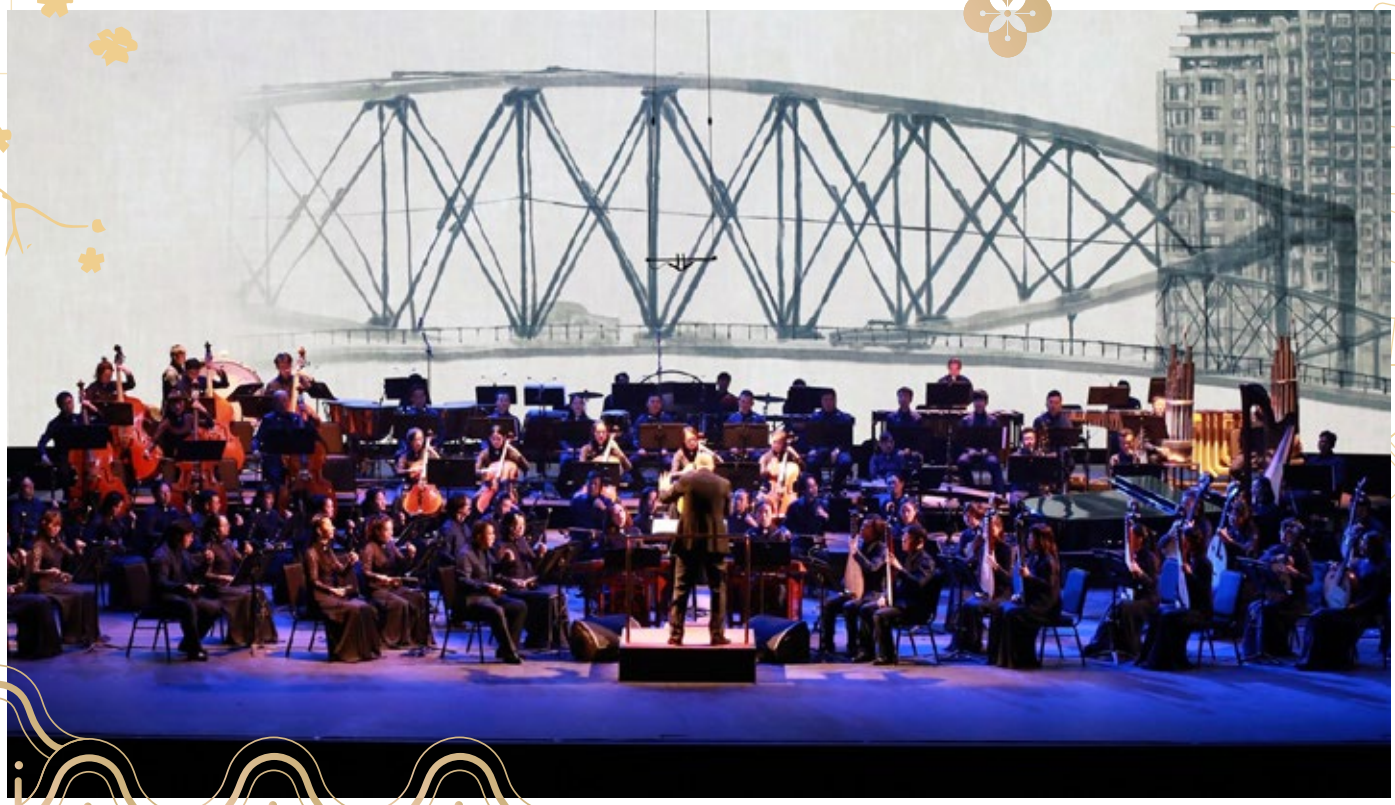
21st-Century Repertoire

A quick scan of the music performed in these four concerts will instantly reveal that the *Northwest Suite* by Tan Dun is indeed the oldest piece on the list. Other works are all completed since the millennium. In addition to the music by Tan Dun, music performed in the concerts includes major works by other well-established composers like Zhao Jiping, Liu Changyuan, Wang Danhong, and Jiang Ying. Other notable selections include music by the German composer Lao Luo (Robert Zollitsch) and by the younger generation of composers including Guo Sida and Wang Yunfei. For instance as the featured presentation in the 35th Shanghai Spring International Music Festival, *Twelve Moments of the Dream of the Peony Pavilion* by Guo Sida is a typical work with a unified theme created for a single concert.

The New Performers

Most of the soloists featured in these four concerts are young players who have only joined the Orchestra in recent years. Another notable feature of these concerts is the conductors. Firstly there is Tang Muhai, the current Principal Visiting Conductor and Honorary Artistic Director of the Orchestra, who conducted two concerts in this series. Tang is well-known for his mastery of the Western orchestral repertoire. His recent engagement with music for the Chinese orchestra will certainly raise the expectations of the audience to see his own interpretations of the repertoire. The two other concerts feature two young conductors, Yao Shenshen and Peng Fei, who are both born after 1980. Graduates of the Shanghai Conservatory of Music, the two young conductors were selected for further professional training and have been appointed as assistant and resident during the directorship of Wang Fujiang. They both participated in conducting master classes and in a competition held in Hong Kong and provided the audiences with flying performances. During the past few years, both of them have been assigned to conduct more major productions.

Programming of these concerts shows how the Shanghai Chinese Orchestra has tried to satisfy the listening taste of contemporary concert goers with different approaches. An opportunity to enjoy these concerts in programmes presented by Radio 4 would surely enable us to fully appreciate the music of the Shanghai Chinese Orchestra in the New Millennium.



▲ Tang Muhai and the Shanghai Chinese Orchestra
湯沐海與上海民族樂團

上海民樂新勢力 白得雲

從馬聖龍、顧冠仁的《東海漁歌》開始，上海民族樂團的聲音，便伴隨著愛好現代中樂的聽眾。樂團於 1952 年成立，較北京的中國廣播民族樂團還要早一年，可以說是 1949 年以後在國內成立最老牌的專業民樂團。上世紀八十年代是現代中樂大型合奏的第一次豐收期，這時期的許多重要作品，包括劉文金的《長城隨想》、顧冠仁的《花木蘭》、張曉峰與朱曉谷的《新婚別》等，都是由上海民族樂團首演。

江南傳統

也許因為長期以來匯集了江南地區的民樂演奏家，上海民族樂團的演奏往往能夠保留那種江南民間音樂特有，清新而又溫柔的音色。這種來自上海民族樂團的音色，經過陸春齡、閔惠芬、蕭白鏞、俞遜發等大師的發揚光大，大概仍然留在眾多樂迷的記憶中。

香港演出

上海民族樂團曾於 2008 及 2012 年訪港演出，可能因為要兼顧本地聽眾的觀賞習慣，兩次演出仍然以《春江花月夜》等較為傳統的曲目為主，帶來的新創作亦主要是能夠兼顧大眾口味的樂曲。其實近年的民樂合奏創作，正不斷嘗試從文學、藝術、歷史、地域風光、民族民間風貌等多方面，探索作品的多樣性。作品風格從傳統到現代兼備，而且特別注重作品與聽眾的溝通及可聽性。但亦有論者認為近年有部份作品的創作手法，過於受到電影和其他視像配樂的影響。

新路向

自從 2005 年王甫建從北京調任上海民族樂團的團長及藝術總監以後，樂團已經銳意拓展演出曲目的深度。2015 年羅小慈接任團長以後，在節目編排上引入更多以單一主題創作貫穿全場的音樂會。這也是近年中央民族樂團等國內民族樂團曲目發展上的一個趨勢，不過本地的聽眾似乎並沒有太多機會欣賞這類創作。第四台將會播放的四套上海民族樂團在 2018 年演出的音樂會，正好讓大家有機會認識到近年大型中樂合奏的新趨勢。

新曲目

從四場音樂會選演的作品來看，譚盾的《西北組曲》已經是最舊的作品，其他都是千禧年以後的新作。曲目方面，除了有譚盾、趙季平、劉長遠、王丹紅、姜瑩這些近年當紅作曲家的創作以外，還可以聽到德國作曲家老鑼，以及郭思達、王雲飛等新晉作曲家的作品。其中作為第三十五屆上海之春國際音樂節演出項目的《牡丹亭之夢的十二個瞬間》，便是由郭思達負責整場音樂的單一主題創作。

新力量

在這四場音樂會中擔任獨奏的，很多都是近年才加入樂團的青年演奏家。更突出的是音樂會的指揮，正好代表著上海民樂發展的新力量。首先，其中兩場音樂會是由樂團現任首席客席指揮兼榮譽藝術指導湯沐海執棒。湯沐海在演繹西方管弦樂作品的經驗和成就，已經不用多加介紹，相信很多朋友亦會期待聽到他對民族管弦樂有什麼體會。其他兩場音樂會則由兩位八十後年青指揮姚申申與彭菲執棒。兩人同樣畢業於上海音樂學院，在王甫建擔任團長時已經獲委任為助理及駐團指揮，是樂團銳意栽培的人材。兩人幾年前在香港出席指揮大師班與比賽的表現相當引人注目，近年亦開始有更多機會指揮音樂會。

從這幾場音樂會的節目編排上，可以看到上海民族樂團正不斷嘗試從多角度更貼近當代觀眾的欣賞習慣。能夠在第四台聽到這幾場音樂會的轉播，正好給大家一個機會更全面認識新世紀的上海民族樂團。

Christopher Pak 白得雲

Grew up as a fan of music for Chinese orchestra while listening to the Shanghai Chinese Orchestra. Host of *Songs of the Earth* and *Music from China*.

聽上海民族樂團長大的中樂發燒友，曾主持「大地之歌」及「樂在神州」。

Four Concerts of the Shanghai Chinese Orchestra in *Live on 4*
「第四台音樂會」送上四場上海民族樂團的演出

Date 日期	Programme Details 節目詳情

8/1 Wed 三 8:00pm

13/1 Mon 一 2:00pm Repeat 重播

Splendid China

Jin Kai (dizi)
Wandaicairang (dramyin)
Lu Lu (erhu)
An Mei (vocal)
Li Lin (zhongruan)
Chang Bo (jew harp)
Hu Chenyun (suona)
Go Yongyuan (narrator)
Tang Yunli (pipa)
Nuermaimaiti Maierhaba (tambour)
Shanghai Chinese Orch. / Peng Fei, Yao Shenshen

Li Yuejin: From the Clouds
Han Wenhe: The Qilian Mountain
Tang Yuchen: Snow-Capped Helan Mountains on a Sunny Day
Liu Chang: The Tianshan Mountain
Wang Yunfei: Images of Loulan
Tan Dun: Northwest Suite
Jiang Ying: The Silk Road

錦繡中華

金鍇（笛子）
完代才讓（札木聶）
盧璐（二胡）
安梅（演唱）
李霖（中阮）
常波（口弦）
胡晨韻（嗩吶）
高永原（旁白）
湯雲理（琵琶）
米爾扎提・西爾艾力（彈撥爾）
上海民族樂團 / 彭菲、姚申申

李玥錦：自雲端來
韓聞赫：天脈祁連
唐雨晨：賀蘭晴雪
劉暢：天坡
王雲飛：樓蘭意象
譚盾：西北組曲
姜瑩：絲綢之路

Young conductor Peng Fei gave the premiere of Li Yuejin's *From the Clouds* with dramyin player Wandaicairang and dizi player Jin Kai.
年青指揮彭菲聯同札木聶演奏家完代才讓和笛子演奏家金鍇，首演李玥錦的《自雲端來》。

15/1 Wed 三 8:00pm

20/1 Mon 一 2:00pm Repeat 重播

Twelve Moments in the Dream of the Peony Pavilion

Jiang Qusheng: Zhao Zhen (sheng)
Lin Chuanmeng: Fang Yu (zheng)
Liu Jian: Jian Kai (dizi)
Du Yan: Liu Xuexian (pipa)
Tang Xianzu: Yan Jinlong (suona)
Wu Yunniang: Lu Lu (erhu)
Yao Xuyi (vocal)
Shanghai Chinese Orch. / Tang Muhai

Guo Sida: Twelve Moments in the Dream of the Peony Pavilion

牡丹亭之夢的十二個瞬間

蔣葉生：趙臻（笙）
林川夢：方瑜（箏）
柳濟安：金鍇（笛子）
杜顏：劉雪嫻（琵琶）
湯顯祖：閻普龍（嗩吶）
吳芸娘：盧璐（二胡）
姚徐依（演唱）
上海民族樂團 / 湯沐海

郭思達：牡丹亭之夢的十二個瞬間

Twelve Moments of the Dream of the Peony Pavilion
《牡丹亭之夢的十二個瞬間》

© All photos courtesy of Shanghai Chinese Orchestra

Date 日期	Programme Details 節目詳情

22/1 Wed 三 8:00pm
27/1 Mon 一 2:00pm Repeat 重播

Lao Luo & Shanghai Chinese Orchestra

Gong Linna (vocal)
Yao Xinfeng (erhu)
Hu Chenyun (suona)
Chen Yunying (dizi)
Shanghai Chinese Orch. / Yao Shenshen, Lao Luo

Lao Luo: Bridge
Four Seasons in Jiangnan
Chant by the Yi River
Wandering around the World
Ramble in the Wild
Westbound
The Mountain Spirit
The Flowing Stream
The Harvest Year

老鑼與上海民族樂團

龔林娜（演唱）
姚新峰（二胡）
胡晨韻（嗩吶）
陳昀穎（笛子）
上海民族樂團 / 姚申申、老鑼

老鑼： 橋
江南四季
易水歌
徜徉天地
曠野漫步
西行
山鬼
小河淌水
稻花香裡說豐年

▲ Lao Luo (Robert Zollitsch) conducted his own works
老鑼指揮自己的作品

29/1 Wed 三 8:00pm
3/2 Mon 一 2:00pm Repeat 重播

New Oriental Chinese Music Scene

Zhao Zhen, Li Chunxu, Wang Yang (sheng)
Jin Kai (dizi)
Yu Bing, Tang Yunli (pipa)
Yao Xinfeng, Ding Long (erhu)
Lu Shasha (zheng)
Zhu Yanyun (jinghu)
Wang Yinrui (per)
Yan Jinlong (suona)
Chen Shi (shaoqin)
Li Lin (ruan)
Shanghai Chinese Orch. / Tang Muhai

Wang Yunfei: Harmony
Jiangnan
Luo Xiaoci (Xie Pang orch.): Calligraphy
Fang Dongqing (Li Yuejin orch.): Caterpillar Fungus
Han Wenhe: Farewell to my Concubine
Huang Lei: Sancing Phoenix
Jiang Ying: The Silk Road
Zhao Jiping: Moonlit Lugou Bridge before Dawn
Liu Changyuan: Lyrical Variations for Orchestra
Tan Dun: The Slate Drum from Northwest Suite
Rimsky-Korsakov (Kong Zhixuan orch.): Flight of the Bumblebee

海上生民樂

趙臻、李春旭、王陽（笙）
金鍇（笛子）
俞冰、湯雲理（琵琶）
姚新峰、丁龍（二胡）
陸莎莎（箏）
朱燕芸（京胡）
王音睿（打擊樂）
閻晉龍（嗩吶）
陳適（邵琴）
李霖（阮）
上海民族樂團 / 湯沐海

王雲飛：和鳴
江南
羅少慈（謝鵬編配）：墨戲
方冬青（李玥錦編配）：冬蟲夏草
韓聞赫：別姬
黃磊：鳳舞
姜瑩：絲綢之路
趙季平：廬溝曉月
劉長遠：抒情變奏曲
譚盾：石板腰鼓，選自西北組曲
林姆斯基－高沙可夫（孔志軒編配）：野蜂飛舞

▲ Lu Shasha was the zheng soloist in Luo Xiaoci's *Calligraphy*
陸莎莎在羅小慈的《墨戲》中擔任箏獨奏

Please select your ***Top 10 Music Headlines of 2019*** to show your support for the development of music in Hong Kong.

Voters will have a chance to receive a prize.

請選出十項對香港文化及學術發展影響最為深遠的「2019十大樂聞」。

為感謝參與，投票人士有機會得到豐富獎品。

Voting period 投票期：1-10/1/2020

rthk.hk/musicheadlines2019

RTHK 香港電台

RTHK FM 97.6

Top 10 Music Headlines 十大樂聞

SUNDAY OPERA

Sundays 2:00pm

Lo King-man

Happy New Year! The first *Sunday Opera* monthly listing for 2020 brings you the world's most frequently performed lyrical romance on the joys and sorrows of impoverished artists in early 19th century Paris, a double bill of sparkling comedies by a prolific genius of the *bel canto* period, and the most important and influential supreme masterpiece of music drama that determined the future development of musical art.

5 January: Puccini's *La Bohème*

A perennial favourite of opera lovers all over the world, this beautiful work by Giacomo Puccini (1858-1924) is an ingenious adaptation of Henri Murger's novel, *Scènes de la vie de bohème* (Scenes of Bohemian Life), published in 1850.

Highly effective in the theatre, the opera focusses on two pairs of lovers eking out their bittersweet existence in the Latin Quarter of Paris trying to make the best of their few moments of happiness together in a harsh and sad life.

The music is mellifluous and poignant with brilliant interjections of comic effects. In this work, which received its premiere in 1896 in Turin, Puccini achieved a perfect balance between gaiety and pathos, irony and passion, joy and suffering.

The principal roles are sung by Leontina Vaduva (Mimì) and Ruth Ann Swenson (Musetta), sopranos, Roberto Alagna (Rodolfo), tenor, and Thomas Hampson (Marcello), baritone, supported by the London Voices, Boys from the London Oratory School, and Philharmonia Orchestra conducted by Antonio Pappano.

▲ Leontina Vaduva, soprano, as Mimì

▲ Roberto Alagna, tenor, as Rodolfo

12 January: Donizetti's *Rita* and *Il Campanello di Notte*

Gaetano Donizetti (1797-1848) was one of the most prolific and successful opera composers in the history of music. In a highly active career lasting from 1816 to 1845, when his final illness prevented him from continuing working, he had composed some 70 operas, of which more than a dozen still remain on top of the international repertoire. He composed at great speed, and was equally successful in producing tragedies and comedies. Famous works such as *Lucia di Lammermoor* and *Elisir d'amore* continue to enjoy frequent performances and revivals virtually every season at most major opera houses worldwide.

Donizetti was known to be a workaholic. He could not keep away from composing for any length of time. In 1841, he was in Paris waiting for material on a forthcoming project to arrive from Milan. To avoid being idle, he asked the poet Gustave Vaëz to prepare a text for a short work to occupy his free time. Vaëz quickly produced an original libretto for a one-act comic opera entitled *Rita, ou Le Mari Battu* (Rita, or the Beaten Husband) on which Donizetti spent eight days completing the score.

The plot tells the story about Rita, the tyrannical and abusive wife of the timid Beppe. She owns an inn and forces Beppe to work like a slave, often beating him up on the slightest provocation. One day, Gaspar, Rita's first husband, suddenly appears. She had believed him dead in a shipwreck, while he had assumed that she was killed in a fire. Beppe is delighted that they are both alive, which means that his marriage to Rita is null and void. But Gaspar refuses to take back Rita. So, both men decide to play a game in which the winner will remain Rita's husband, and each tries hard to lose, even resorting to cheating. In the end, Gaspar teaches Beppe to stand up to Rita with courage while he himself leaves to start a new life abroad.

We will hear the Italian version sung by soprano Adelina Scarabelli in the role of Rita, tenor Pietro Ballo as Beppe, and baritone Alessandro Corbelli as Gaspar. The Sicilian Chamber Orchestra is conducted by Federico Amandola.

Il Campanello di Notte (The Night Bell), another comic opera in one act by Donizetti, which the composer labelled as a *melodramma giocoso* (playful opera), is chosen as the companion piece for *Rita* in this programme. Donizetti himself wrote the Italian libretto based on a French vaudeville and gave the work its premiere at the Teatro Nuovo of Naples in 1836.

The farcical plot tells how Enrico, having been rejected by his former fiancée Serafina who now marries a doctor named Pistacchio, disrupts her wedding night by calling on her bridegroom repeatedly in various disguises pretending to need urgent medical care which Pistacchio cannot refuse to give according to his code of professional conduct. Enrico rings the doctor's night bell time and again until dawn and leaves a message warning the bride that he will keep on doing so for the rest of his life.

Baritone Alberto Rinaldi sings the part of Enrico; bass Alfredo Mariotti is Don Annibale Pistacchio; and soprano Emma Bruno de Sanctis is the bride Serafina. The Chorus and Orchestra of the Phoenix Theatre (Teatro Fenice) of Venice participate under the baton of Ettore Gracis.

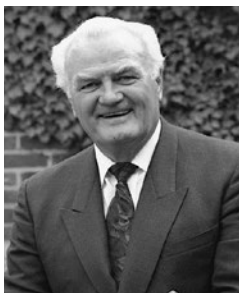
▲ The Phoenix Theatre of Venice

19 and 26 January: Wagner's *Tristan und Isolde*

This magnificent music drama by Richard Wagner (1813-1883) is more than four hours in duration. The complete work will be introduced over two Sunday afternoons. The first two acts on 19 January and the final third act (with a substantial excerpt from *Lohengrin*) on 26 January.

Completed in 1865, *Tristan und Isolde* is music's great testament to love between a man and a woman. It is also perhaps the most perfectly realised music drama according to Wagner's own aesthetic ideals.

This opera contains arguably the most inspired love music ever written, with its assertion of night as truth and day as illusion. In conception, the work is the most revolutionary opera ever created. The use of harmonic chromaticism to express the protagonists' yearning for love and death points to the break-up of tonality. The continually modulated ebb and flow of extended melodies clearly signify the beginning of modern music.



© Creative Commons

▲ Jon Vickers, tenor, as Tristan

▲ Helga Dernesch, soprano, as Isolde

The recording chosen for your listening pleasure and intellectual appreciation is a famous one made in the early 1970s in Berlin, with Heldentenor Jon Vickers in the role of Tristan, soprano Helga Dernesch as Isolde, mezzo-soprano Christa Ludwig as Brangäne, bass Karl Ridderbusch as King Mark and baritone Walter Berry as Kurwenal. Other distinguished members of the cast include baritone Bernd Weikl and tenor Peter Schreirer. The Chorus of the Deutsche Oper Berlin and the Berlin Philharmonic Orchestra perform under the musical direction of Herbert von Karajan.

Lo King-man

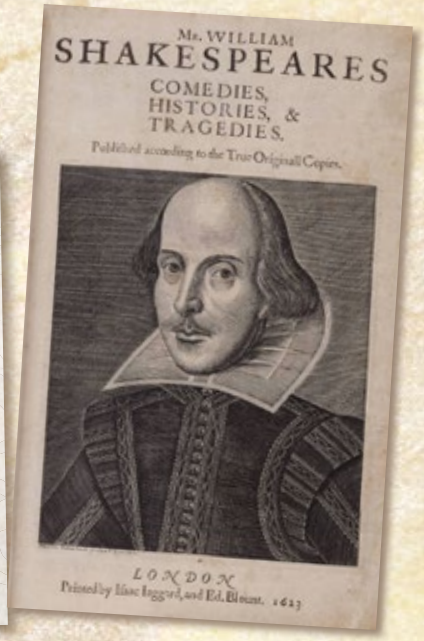
Prof. Lo King-man, producer and director of numerous opera productions in Hong Kong.

Music and Literature in Duo
音樂文學相益彰

逢星期日上午 10 時正　　*Wong Kin-ting and Daphne Lee 塵紓、李德芬*

李：如果你從未修讀西洋文學，上兩個月介紹的作家，未必全部都認識。不過本月有一位劇作家，即使你不懂英文，都會聽過他的名字。他就是莎士比亞（**William Shakespeare**）。我對莎翁印象最深刻的劇作就是《麥克白》（***Macbeth***），這也是他最短的悲劇。故事講述蘇格蘭將軍麥克白從女巫的預言知道自己會當上國王。他和夫人都充滿野心，夫人不斷慫恿他殺死國王鄧肯。麥克白的膽子越來越大，最後他真的殺死了鄧肯，自立為王，女巫預言成真。可惜他為了肯定王位，不惜心恨手辣，成為一名暴君。最後他和夫人都走上滅亡之路。這劇讓我感到驚慌的是人性的醜惡與恐佈。麥克白夫人游說他殺死鄧肯那一幕是全劇高潮所在，全劇有很多人性掙扎，讓人感到不安，卻又很實在。

塵：如果大家聽過本節目上月的「希臘悲劇稱典範」，應該記得希臘悲劇的其中一項重要元素，就是劇裡必定有悲劇英雄，而這位悲劇英雄必定地位顯赫，能力過人，但偏偏具有一種足以導致自身走上衰敗，甚至滅亡的性格。莎翁在創作悲劇時大抵上是依循希臘悲劇英雄的模式塑造他的悲劇主角。



▲ 1623年出版莎士比亞的喜劇、歷史劇和悲劇

▲ 夏塞里奧（Théodore Chassériau）的「麥克白和班柯在荒地遇見女巫」

單以麥克白而言，他是蘇格蘭領主，由於勤王有功，深得皇帝器重，甚至加封爵位。可是這位功勳顯耀的臣子，卻因貪婪而起了歹心，因眷戀帝位而甘冒叛逆之罪以致弒君篡位。他自身的貪婪驅使他走上滅亡的道路。本來你公然犯上作亂，尚不算罪大惡極，但麥克白竟然犯了罪深難綰的惡行，不單為人臣子而弒君，所殺的是與他同族的皇帝，而這位皇帝是位賢君，不是昏君；再者，他是乘著皇帝來到他的城堡下榻時謀殺他，此舉的確嚴重干犯了主人待客之道。簡而言之，他的滔天罪行得不到國人同情。

這齣悲劇最吸引亦正正最震撼之處，就是看著麥克白兩夫妻走上自我滅亡之路。暴行之後那種自責自疚、自圓其說、內心恐懼、終日惶惶難安的極端心情，一一湧現於讀者眼前，而莎翁的筆鋒，根本無出其右。

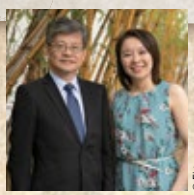
大家觀看舞台上的《麥克白》時，定必把極大的注意力放在麥克白夫人身上。表面上，她是唆使丈夫弒君自立的壞女人，但大家可曾想過，如果從文學手法分析，她雖然是台上的一位重要角色，但她本質上極可能是麥克白內在的心魔外顯（**externalisation of one's evil inner-self**）。

© DILIL

▲ 馬德里有唐吉訶德和隨從桑丘的銅像

李：本月我們除了介紹這齣悲劇，還有另外三齣悲劇《哈姆雷特》（*Hamlet*）、《李爾王》（*King Lear*）和《奧賽羅》（*Othello*），以及兩齣喜劇，《暴風雨》（*The Tempest*）和《威尼斯商人》（*The Merchant of Venice*），而歷史劇則會留待下月才討論。此外，本月我們還會暢談塞曼提斯（Miguel de Cervantes）筆下唐吉訶德（*Don Quixote*）的趣事。

In this month's ***Music and Literature in Duo***, broadcast in Cantonese every Sunday at 10 am, with Daphne Lee as presenter and Wong Kin-ting as guest speaker, topics on Cervantes' *Don Quixote* and Shakespeare's tragedies and comedies will be discussed in conjunction with an array of related music pieces including Verdi's *Macbeth* and Tchaikovsky's *Hamlet*.



© Figo

嘉賓塵紓和主持李德芬

塵紓：藝評人；文史專欄作家；國際藝評會董事

李德芬：很想做個古代人，沉浸在古典文藝世界中，卻又好享受現代科技的便捷。

爵士靈感 Jazzing Up

Jazz Roots and Branches

Saturdays 10:00pm Tim Wilson

I am so happy to be bringing the music you love to you on air! For listeners who have established tastes in music, I hope these programmes can often hit the mark and bring you satisfaction. At the same time, I want to introduce new styles that might fall outside listeners' usual "bag" as an opportunity to stretch their ears with excursions in "traditional" jazz (the roots of the idiom) and trips to hear some of the more exciting young artists on the scene.

Jazz Roots

Gypsy jazz, music which was important in bringing jazz to Europe in the 30s, seems to be having a resurgence of which Jonny Hepbir is a brilliant and authentic example.

These programmes often feature different renditions of the same song. I want to use this practice to highlight the enormous expressive possibilities that this art possesses and also show how personal it can become. The influence of gospel music on jazz is strong and this edition presents three versions of the classic *Just a Closer Walk with Thee*.

The remarkable talent of Andrea Mottis shows her both as an accomplished vocalist and trumpet artist. *Moon Germs* is a classic from the 1970s by the powerful and versatile Joe Farrell while the solo ukulele of Jake Shimabukuro provides a striking new colour to the jazz palate.

© Carlos Pericas

▲ Vocalist and trumpeter Andrea Mottis

© Dianne Reeves

▲ American jazz singer Dianne Reeves

A Caribbean Cruise

Offerings from Monty Alexander and Mike Steinel float us down to the Caribbean with plenty of rhythm while the *Oud* contributions of Omer Avital give an exotic flavour to Lynne Arriale's *Dance of the Rain* in our second programme of the series.

Dianne Reeves, a one-time welcome visitor to Hong Kong Arts Festival, give a moving version of Cole Porter's *Love for Sale*, a striking contrast to the Buddy Rich Big Band's high intensity version of that song.

Mary Lou Williams' introduction to her own *Roll 'Em* sheds some interesting light on Benny Goodman's sources of inspiration.

The New Standards

Bridge Over Troubled Waters proves a poignant vehicle from the voice of Eva Cassidy while poignant would not apply to the trombone artistry of Gary Valente in the Carla Bley Band's rendition of *Hallelujah, the Lord Is Listening to Ya*. Stunning and raucous are equally descriptive.

African Influences

In the third session, the Afro Bop Alliance shows its ability to fuse these two influences in a performance of *Angel Eyes*.

Vocal dexterity is featured both in Kitty Margolis' tribute to Charlie Parker, *Anthropology*, and in Bobby McFerrin's duet collaboration with Chick Corea on his *Armando's Rhumba*.

Pat Metheny and Brad Mehldau have a daring suggestion for the world with *Make Peace* while Branford Marsalis reflects on the probable outcome in *Mo' Better Blues*.

The Nigerian drummer Tony Allen and powerful vocalist Gregory Porter both pay homage to Art Blakey with equally groovy versions of *Moanin'* while Wayne Shorter and Dave Liebman et al duke it out in Coltrane's *Mr. P.C.*, recorded live.

From a River to the Moon

In our fourth offering in this series, the Count Basie Orchestra of the late 1930's, featuring the personal and imaginative voice of tenor saxophonist Lester Young, gets us in the mood with *Clap Hands, Here Comes Charlie!* (a tribute to my counterpart at Radio 3).

Joanne Brackeen displays her piano talents in *Knickerbocker Blues* while Esperanza Spaulding intoxicates us with both her voice and double bass in a treatment of *Wild Is the Wind*, which reflects the exotic approach of her album.

Sonny Criss and Kenny Washington both *Cry Me a River* on alto sax and voice respectively with further contrasts between the lyric rendition of Tierney Sutton and the big band of Francy Boland playing *East of the Sun and West of the Moon.*

The young Alba Armengou and the Calle Mambo Project round out this show.

Join me, every Saturday at 10pm for my private jazz collections.

1 月份的**爵士靈感**，主持衛庭新從「傳統」爵士出發，並會介紹「新派」爵士樂風格，以及帶來多位年輕爵士樂手的創作及演繹。萬勿錯過逢星期六晚上 10 時，第四台為你準備的全新一輯英語爵士樂節目。

© Elaine Liu

Tim Wilson

Tim Wilson, flautist, saxophonist, and composer has been celebrated as a musician in both classical and jazz styles throughout a long career.

© Opus3Artists

Legendary Maestro Mariss Jansons Dies

傳奇指揮楊遜斯與世長辭

Charles Chik 戚家榮

Renowned conductor Mariss Jansons died at his home in St. Petersburg on 30 November. He was 76. Under his baton, the Bavarian Radio Symphony Orchestra and the Royal Concertgebouw Orchestra delivered technically brilliant performances with intense emotions, and the Oslo Philharmonic Orchestra and Pittsburgh Symphony Orchestra improved their sound and took on international reputations.

Born in Riga in 1943, Mariss Jansons moved to the Soviet Union and studied piano and conducting at the Leningrad Conservatory, now the St. Petersburg Conservatory. In 1969, he continued his training in Austria with Hans Swarowsky, Karl Österreicher, and Herbert von Karajan, and in 1971, went on to take second prize at Herbert von Karajan Foundation's International Conducting Competition. He was invited to work as the assistant to Herbert von Karajan in the Berlin Philharmonic Orchestra, but he never received the invitation as it was blocked by the Soviet Union.

Mariss Jansons' first conducting job was in 1973, serving as the Associate Conductor of the Leningrad Philharmonic Orchestra; he was promoted to the post of Principal Conductor in 1985. Since then, he has served as Music Director of the Oslo Philharmonic Orchestra (from 1979 to 2000), was Principal Guest Conductor of the London Philharmonic Orchestra (from 1992 to 1997), and was Music Director of the Pittsburgh Symphony Orchestra (from 1997 to 2004), leaving us plenty of dazzling performances and superb recordings.

Mariss Jansons' health has been deteriorating in recent years. He suffered from a heart attack during a performance of *La bohème* in Oslo in 1996, but this didn't slow down his pace.

To remember the Maestro, *Live on 4* will bring you two concerts with him leading the Bavarian Radio Symphony Orchestra. Please check 'Programme Highlights' (7 & 14 January at 8pm) for more information.

著名指揮楊遜斯在 11 月 30 日在俄羅斯聖彼得堡家中離世，終年七十六歲。他一生帶領過無數頂尖樂團，而奧斯陸愛樂樂團和匹茲堡交響樂團在他領導下的水準皆大為提升；巴伐利亞電台交響樂團和皇家阿姆斯特丹音樂廳樂團在他執棒下的演繹更是恰到好處。

楊遜斯 1943 年出生於里加，長大後移居蘇聯，並於列寧格勒音樂學院（現為聖彼得堡音樂學院）修讀鋼琴和指揮。1969 年，他遠赴奧地利跟隨史華洛夫斯基、奧斯特拉赫和卡拉揚進修，並於兩年後在柏林奪得卡拉揚基金會國際指揮比賽第二名。卡拉揚曾邀請他到柏林愛樂樂團擔任其助理指揮，可惜蘇聯將消息封鎖而令合作無疾而終。

1973 年，楊遜斯首次正式的指揮職務是出任列寧格勒愛樂樂團副指揮，1985 年更晉升為首席指揮。其後，他亦曾擔任奧斯陸愛樂樂團音樂總監（1979 至 2000 年）、倫敦愛樂樂團首席客席指揮（1992 至 1997 年）及匹茲堡交響樂團音樂總監（1997 至 2004 年），留下無數精彩的演出及精湛的錄音。

楊遜斯近年健康狀況惡化，1996 年曾於奧斯陸演出《波希米亞的生涯》時心臟病發送院，卻絲毫沒有減少他對音樂的熱枕，繼續領導無數樂團演出。

為記念這位一代指揮大師，「第四台音樂會」將送上兩場由楊遜斯率領巴伐利亞電台交響樂團的精彩演出。詳情請參閱「節目精華」（1 月 7 日及 14 日晚上 8 時）。

*Tune in to **Artbeat** every Saturday at noon for more arts happenings around town.*

*請收聽逢星期一至六黃昏 **6** 時的**藝壇快訊**，了解海外及城中最新的藝術資訊。*

週末咖啡館

開放時間：逢星期六下午 2 時正　　*Raymond Chung 鍾子豪*

新年快樂！聽好音樂！

穿越音樂時空 — 黃嘉浩

1 月 4 日

唐尼采第（Donizetti）的著名歌劇《唐帕斯夸萊》（*Don Pasquale*）在 1843 年於巴黎首演。這天亦是法國指揮大師柏烈特（Georges Prêtre）的逝世紀念日，他在 2017 年離世。

1 月 11 日

1998 年，曾任倫敦愛樂樂團首席指揮的坦斯特（Klaus Tennstedt）逝世。他帶領倫敦愛樂灌錄的馬勒交響曲全集大受歡迎。

1 月 19 日

威爾第（Verdi）的《遊吟武士》（*Il Trovatore*）在 1853 年於羅馬首演，而馬思奈（Massenet）的《曼儂》（*Manon*）亦於 1884 年在巴黎首演。

1 月 25 日

1858 年，孟德爾遜的《婚禮進行曲》首次於皇室婚禮中被演奏，自始成為世界上婚禮中必備的重要樂曲。

品味音樂 — 許旻菘

海洋帶給你什麼感覺？無拘無束、波濤洶湧、深不可測？其實有不少古典音樂作品的靈感源於海洋，透過這些作品，我們會否有另一番體會？新一年，我們會欣賞與大海有關的音樂，包括德布西的《大海》、艾爾加的《海之畫》、孟德爾遜的《芬格爾山洞》等。

音樂神探 — 戚家樂

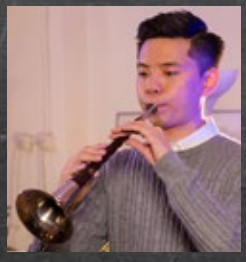
案件編號：R4/2020/01/04-25
案件類別：死因研訊
死者　　：曼弗雷德（Manfred）
案件背景：地獄之王阿里曼斯來報，曼弗雷德在他的宮殿中死去。曼弗雷德的一生十分悲慘：他遺棄了自己的一生至愛阿絲塔特，她卻因而自殺身亡，令曼弗雷德自責不已，受盡回憶的折磨之餘，更被塵世間的種種難題困擾。究竟曼弗雷德如何逝世，他最終又能否得到解脫？讓我們一起從柴可夫斯基的作品中尋找答案！

愛樂 Coffee Chat — 馬盈盈

有說雙簧管是最難掌握的木管樂器。樂器裡讓空氣流過的管道其實很小，最窄的地方在頂部，只有四毫米。吹奏長句子都用不了很多氣，遇上延綿不斷的旋律，樂手不就閉氣缺氧了？法國雙簧管由二十世紀開始成為主流，但有些樂團仍堅持使用維也納雙簧管。兩種雙簧管有什麼分別？香港演藝學院木管樂、銅管樂和敲擊樂系主任姚桑琳會在 1 月 4 日及 11 日，為你介紹這件難奏卻迷人的樂器。

雙簧管的始祖是 Zurna。這種中東傳統樂器傳到中國，演變成在歌舞慶典中常用、聲音宏亮的嗩吶。除了吹打樂，它能奏出更細緻的音樂嗎？二十世紀中開發出來的加鍵嗩吶又有什麼突破？香港中樂團嗩吶首席馬瑋謙會在 1 月 18 日及 25 日，帶我們了解各種嗩吶。

▲ 雙簧管演奏家姚桑琳



▲ 嗩吶演奏家馬瑋謙

Radio 4' s weekly music magazine youth show ***Café 976*** (Cantonese programme) is co-hosted by Raymond Chung, Charles Chik, Toby Wong, Tina Ma, and Jocelyn Hui. This month's music includes Tchaikovsky's *Manfred Symphony*, Donizetti's *Don Pasquale*, and Verdi's *Il Trovatore*. In addition, some pieces for oboe and suona will be heard. Don't forget to tune in every Saturday at 2pm.

Friends of Radio 4
第四台之友

會籍年費 Annual Membership Fee

個人會員 Individual Member ：HK$120
家庭會員 Family Member : HK$150
半費會員 Concession Member : HK$60
(只供學生、65 歲或以上長者及殘疾人士)
(Only for students, senior citizens aged 65 or above, and people with disabilities)

會員優惠 Friends' Exclusive Benefits

- 《美樂集》郵寄至府上
- 各大琴行、音樂商戶及學院不同折扣優惠
- 優先獲得指定的第四台音樂會門券
- 參加第四台之友特備活動
- *FM* delivery to your home
- Purchasing discount from major piano companies, music shops and other institutes
- Priority in getting designated Radio 4 recital tickets
- Exclusive activities and programmes

商戶折扣 Friends' Discounts

通利琴行 • Tom Lee Music Co. Ltd.
柏斯琴行 • Parsons Music
華偉音樂藝術中心 • S.T. Music & Art Centre

Friends of Radio 4 Membership Application Form
第四台之友協會會員申請表

Enquiry 查詢電話：9073-3474

Name 姓名：_____

Tel. 電話（Office 日間）：_____ （Home 晚間）：_____

Mobile 手提電話：_____

Address 地址：_____

_____

E-mail 電郵地址：_____

(Please use English block letters 請以英文正楷填寫)

Some more about you 其他資料：
(This part is optional 可選擇不填此部份)

Sex 性別：_____

Age 年齡：_____

Occupation 職業：_____

Membership 會籍：

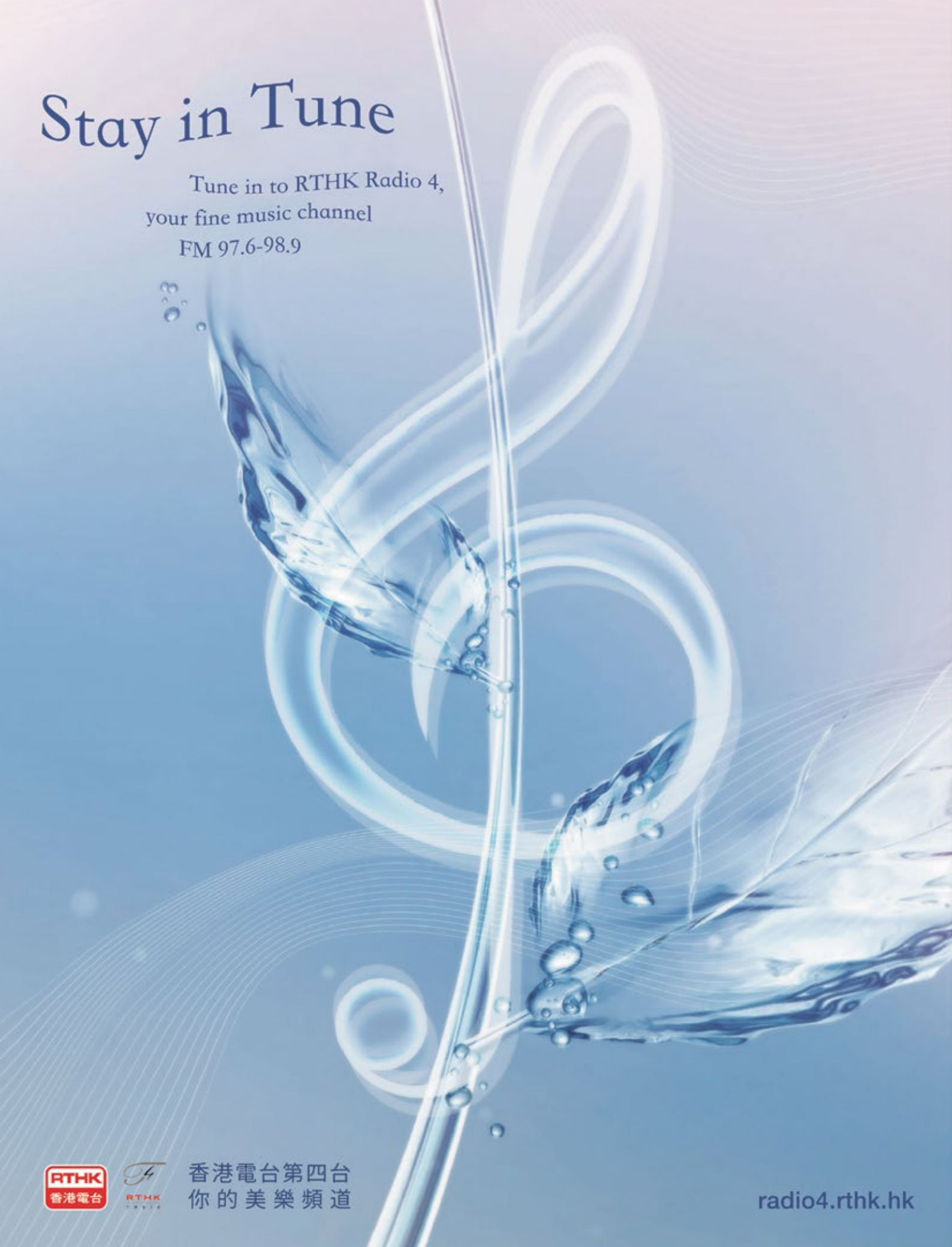
☐ Individual 個人會員 HK$120
☐ Family 家庭會員 HK$150
☐ * Concession Member 半費會員 HK$60

* Please enclose photocopy of student ID, senior citizen card or registration card for people with disabilities.
* 請附上學生證、長者咭或殘疾人士登記證影印本。

Please send your application form and cheque to: Friends of Radio 4 Society P.O. Box No. 97497 at Tsim Sha Tsui Post Office (payable to "Friends of Radio 4 Society Limited")
請將表格連同劃線支票寄往：九龍尖沙嘴郵政局郵箱 97497 號，第四台之友協會收
（抬頭請填「第四台之友協會有限公司」）

Please allow three weeks for processing of membership and five weeks for delivery on the first issue of FM.
會員證將於四星期內寄到府上；而第一期《美樂集》將於五星期內郵寄至閣下地址。

Friends of Radio 4 Society Limited
第四台之友協會有限公司


Stay in Tune
Tune in to RTHK Radio 4,
your fine music channel
FM 97.6-98.9
RTHK
香港電台
香港電台第四台
你的美樂頻道
radio4.rthk.hk

New Releases 碟碟不休

Daphne Lee 李德芬

Monday and Friday 5:30pm　逢星期一及五下午5時30分

Daphne Lee and a group of music critics guide you through some of the most interesting new releases to keep you in touch with the latest in fine music recordings. The segments are also available on Radio 4's website for streaming **radio4.rthk.hk**.

李德芬和多位樂評人在「碟碟不休」中，為你介紹最新推出的影音製作。環節更可於網上重溫：**radio4.rthk.hk**。

6 JAN

10 JAN

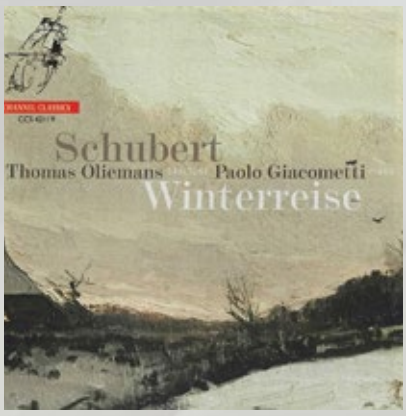
13 JAN

17 JAN

20 JAN

24 JAN

27 JAN



31 JAN

3 FEB

音樂會轉播精選 HIGHLIGHTS OF CONCERT BROADCASTS

Date 日期	Highlights 重點推介

7/1
Tue 二
8:00pm

© Peter Meisel

▲ Mariss Jansons, conductor
指揮：楊遜斯

Mariss Jansons' Last Concert in Munich

The great conductor Mariss Jansons died last November. Hear him in one of his final concerts in Munich with the Bavarian Radio Symphony Orchestra, delivering a memorable performance of Shostakovich's brooding and dramatic Symphony No. 10. They also play Weber's *Euryanthe* Overture and Beethoven's Piano Concerto No. 2 with Rudolf Buchbinder as soloist.

楊遜斯在慕尼黑的最後演出

指揮泰斗楊遜斯去年 11 月離世。本場音樂會是他在慕尼黑其中一場最後演出，他領導巴伐利亞電台交響樂團，演繹蕭斯達高維契的第十交響曲。樂曲深沉而起伏跌宕，足堪一再回味。他亦帶領樂團演奏韋伯的《歐麗安特》序曲，並聯同鋼琴家卜本德送上貝多芬的第二鋼琴協奏曲。

10/1
Fri 五
8:00pm
LIVE
現場直播

15/1
Wed 三
2:00pm
Repeat 重播

Elim Chan and Martin Grubinger: Rhythm and Dance

Currently Chief Conductor of the Antwerp Symphony Orchestra, Hong Kong-born Elim Chan is in town this month to conduct the Hong Kong Philharmonic in Stravinsky's landmark ballet score *Petrushka* and his *Funeral Song*, a work lost for a century until its rediscovery in 2015. World-renowned multi-percussionist Martin Grubinger performs in Finnish composer Kalevi Aho's Percussion Concerto *Sieidi*, a perfect vehicle for Grubinger's astounding virtuosity and versatility.

陳以琳與葛魯賓格：擊動 · 舞動

香港出生的陳以琳，現為安特衛普交響樂團首席指揮，本月回港指揮香港管弦樂團，演奏史達拉汶斯基的芭蕾舞音樂代表作《彼得魯斯卡》，以及遺失達一個世紀，2015 年才重見天日的《葬禮曲》。同台演出亦有享譽國際的敲擊樂演奏家葛魯賓格，他將會帶來芬蘭作曲家卡萊維 · 阿霍的敲擊樂協奏曲《靈石》，盡情發揮其高超驚人、無所不能的演奏技巧。

© Simon Pauly

▲ Martin Grubinger, percussion
敲擊：葛魯賓格

11,25/1
Sat 六
8:00pm

16,30/1
Thu 四
2:00pm
Repeat 重播

© Christian Steiner

▲ Borromeo String Quartet
博羅美奧弦樂四重奏

Premiere Music Festival 2020

On two Saturday evenings, Radio 4 brings you the Premiere Music Festival's opening night and finale concerts. This year it opens with an ensemble of 25 brilliant musicians headed by Artistic Director and violinist Cho-Liang Lin, offering a rare treat of the complete set of Bach's six *Brandenburg Concertos*.

Two other German master composers are featured in the festival finale, where the acclaimed Borromeo String Quartet plays Beethoven's Seventh String Quartet in F and provides a significantly different performance of Mendelssohn's Octet, teaming up with other string players and playing from the original manuscript of this masterful work.

飛躍演奏音樂節 2020

第四台為你安排兩個星期六晚先後送上飛躍演奏音樂節的揭幕和閉幕音樂會。本年度揭幕演出，由小提琴家兼藝術總監林昭亮帶領二十五位出色演奏家，一口氣送上巴赫全套六首《布蘭登堡協奏曲》，機會難逢。

閉幕音樂會則有廣獲好評的博羅美奧弦樂四重奏，演出另外兩位德國作曲大師的作品：貝多芬的 F 大調第七弦樂四重奏和孟德爾遜的八重奏。他們會聯同多位弦樂手演奏孟德爾遜的手稿，為這首精彩絕倫的大作帶來相當不同的演繹。

Date 日期	Highlights 重點推介

18/1
Sat 六
8:00pm
LIVE
現場直播

23/1
Thu 四
2:00pm
Repeat 重播

© Jean-Baptiste Mondino / Hublot Ambassador

▲ Lang Lang, piano
鋼琴：郎朗

JAAP's Beethoven 1

In this full Beethoven concert which kicks start Hong Kong Phil's yearlong celebration of the composer's 250th anniversary, star pianist Lang Lang plays the delightful and somewhat humorous Piano Concerto No. 2. It was in fact the first piano concerto which Beethoven completed and played as soloist in Vienna. There is a real "Beethoven 1" as we hear the youthful Symphony No. 1. Under the direction of Jaap van Zweden, the concert begins with the majestic and powerful *Egmont* Overture.

梵志登的貝一

2020 年是貝多芬誕生二百五十週年，香港管弦樂團整年的慶祝活動由這場全貝多芬音樂會展開。四年未曾跟樂團合作的郎朗將彈奏第二鋼琴協奏曲。這首清新而帶點幽默感的作品原為作曲家第一首完成的鋼琴協奏曲，並在維也納首演時由貝多芬擔任獨奏。同場還有充滿年青活力的第一交響曲。這場音樂會在梵志登的領導下，以莊嚴而澎湃的《艾格蒙》序曲揭開序幕。

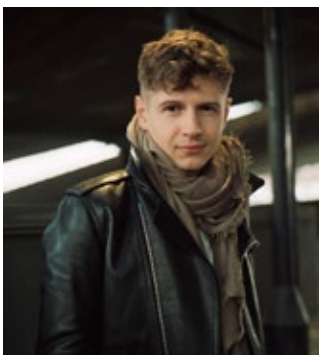
28/1
Tue 二
8:00pm

BBC Symphony Orchestra in China

On the fourth day of the Lunar New Year, enjoy a concert of the BBC Symphony Orchestra performing with Russian pianist Pavel Kolesnikov in China under Conductor Laureate Andrew Davis. Tchaikovsky's Piano Concerto No. 1, Huang Ruo's *Four Folk Songs for Orchestra*, and Elgar's *Enigma Variations* make a charming programme for this time of the year.

英國廣播公司交響樂團中國音樂會

農曆年初四，第四台為你轉播英國廣播公司交響樂團在中國舉行的一場音樂會。桂冠指揮安德魯・戴維斯帶領樂團聯同俄國鋼琴家哥倫斯尼可夫，演出柴可夫斯基的第一鋼琴協奏曲、黃若的《交響民謠》，以及艾爾加的《謎語變奏曲》。首首樂曲動聽怡人，正合時節欣賞。



© Eva Vermandel

▲ Pavel Kolesnikov, piano
鋼琴：哥倫斯尼可夫

Art-Titbit - be in touch in 3 minutes 藝術焦點 — 三分鐘錦囊

		Topic 內容	Host 主持
Mon	:	Music for a New Year	Isaac Droscha
Tue	:	Wintery Gleam	Livia Lin
星期三	:	慶新春	李德芬
Thu	:	The Golden Voices	Lo King-man
星期五	:	今日話當年	馬盈盈
星期六	:	碟碟不休	胡銘堯
星期日	:	樂在神州	塵紓

Mon – Fri 星期一至五 : 7:55am, 12:55pm, 7:55pm
Weekends 周末 : 9:55am, 4:55pm, 7:55pm

RTHK Radio 4 香港電台第四台
FM Stereo 97.6-98.9MHz
radio4.rthk.hk

	Monday 星期一	Tuesday 星期二	Wednesday 星期三	Thursday 星期四	Friday 星期五	Saturday 星期六	Sunday 星期日
7:00am	Morning Call *with* Stacey Rodda 清晨妙韻 *盧廸思* (E)					In Touch with Music 程迷古典 *Colin Touchin 杜程* (E)	Sunday Morning on 4 週日早晨 *Cleo Leung 梁敏瑩* (E)
8:00am							
9:00am							
10:00am	Minutes That Matter						
11:00am	Non-stop Classics 美樂無休 *Stacey Rodda / Jonathan Douglas / Synthia Ko / Nicola Hall 盧廸思 / 杜格尊 / 高德儀 / 賀妮歌* (E)					Play by Ear 週末隨想 *Synthia Ko 高德儀* (E)	Music and Literature in Duo 音樂文學相益彰 (C) *Wong Kin-ting 鏖紓 Daphne Lee 李德芬*
12:00pm						Artbeat (E) *Stacey Rodda 盧廸思*	Church Service 主日崇拜 (E)
1:00pm	News at One						Songs of the Earth 大地之歌 (E) *Pierre Tremblay*
2:00pm	Music à la Carte (Tue & Thu : Chinese Music) 午間精點（星期二及四：中樂篇） (C) *Kathy Lam / Jenny Lee / Dennis Wu / Daphne Lee / Charles Chik / Tina Ma 林家琦 / 李嘉盈 / 胡銘堯 / 李德芬 / 戚家榮 / 馬盈盈*						
3:00pm	Live on 4 第四台音樂會 (B) (Repeat 重播) (1st b/c: Wed) (首播：星期三)	(1st b/c: Thu) (首播：星期四)	(1st b/c: Fri) (首播：星期五)	(1st b/c: Sat) (首播：星期六)	BBC Features 英國廣播公司專輯 (Repeat 重播) (E) / Music from China 樂在神州 (C) *Chu Siu-wai 朱紹威*	Café 976 週末咖啡館 *Raymond Chung & Friends 鍾子豪與友人* (C)	Sunday Opera 歌劇世界 *Lo King-man 盧景文* (E) *Alex Tam 譚天樂* (1st Sunday 首個週日) (C)
4:00pm							
5:00pm	Four for Classics *with* Daphna Lee 四時行樂 *李德芬* (B)					Music Journal 音樂備忘錄 (C) *Calvin Lai 賴建群*	
6:00pm	New Releases (Mon & Fri) 碟碟不休（星期一及五） (C) / (E)					When Words Meet Music 與文同樂 (E) *Isaac Droscha 艾樂冊*	Children's Corner 親親童樂日 (C) *Nancy Loo 羅乃新*
7:00pm	News at Six Arts News 藝壇快訊 (C) / Stop-time... *with* Livia Lin 遊・樂園 *凌崎偵* (C)					When Words Meet Music 與文同樂 (E) / Cantilena 自投羅網 (C) *Nancy Loo 羅乃新*	Tunes to Remember 人約黃昏後 *Emma Liu 廖碧楨* (C)
8:00pm							
9:00pm	Moment Musical 音樂瞬間 (B)	Live on 4 第四台音樂會 (B)					BBC Features 英國廣播公司專輯 (E)
10:00pm	Presenters' Choice 美樂同行 (C) Hidden Gems 巨匠遺珠 *Lesley Chan 陳家曦* / Human Voices 人聲 *Gladys Lau 劉建婷* / Crossover Music 跨界音樂 *Kathy Lam 林家琦* / Chamber Music 室樂 *Raymond Chung 鍾子豪* / Original Soundtrack 電影原聲配樂 *Charles Chik 戚家榮*					Jazzing Up 爵士靈感 *Tim Wilson 衛庭新* (E)	Sunday Divertimento 星夜樂逍遙 *Wendy Ng 伍穎文* (C)
11:00pm							
7:00am	BBC World Service (Relay) 英國廣播公司國際頻道（轉播）						

* Reflections 晚禱 Mon-Fri（星期一至五）10:56pm

(B) Bilingual 雙語 (C) Cantonese 粵語 (E) English 英語

Music for All 適合所有樂迷 | Music Exploration 擴闊音樂領域 | Concerts 音樂會時段 | Artnews 藝術資訊 | Education 教育節目 | Religion 宗教節目 | News 新聞

Programme Highlights 節目精華

1/1/2020 (Wed 星期三)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
第四台音樂會（重播）

Sitkovetsky Trio

Rachmaninov: Trio élégiaque No. 1 in G minor
Beethoven: Piano Trio in E flat, Op. 70, No. 2
Tchaikovsky: Piano Trio in A minor, Op. 50

Presented by Premiere Performances of Hong Kong. Recorded at Hong Kong City Hall Concert Hall on 14/11/2019.

薛高維茨基鋼琴三重奏
拉赫曼尼諾夫：G 小調第一三重奏，「悲歌」
貝多芬：降 E 大調鋼琴三重奏，作品 70，第二首
柴可夫斯基： A 小調鋼琴三重奏，作品 50

飛躍演奏香港主辦。2019 年 11 月 14 日香港大會堂音樂廳錄音。

8:00pm **LIVE ON 4** 第四台音樂會 EBU

The Chamber Music Society of Lincoln Center — Uneasy Friendship

Tara Helen O'Connor (f)
Anthony McGill, Tommaso Lonquich (cl)
Kristin Lee (v)
Nicholas Canellakis (vc)
Gilbert Kalish, Gloria Chien (p)
Escher String Quartet

Zemlinsky: String Quartet No. 3, Op. 19	**24'**
Berg: Four Pieces for Clarinet and Piano, Op. 5	**8'**
Schoenberg (Webern arr.): Kammersymphonie	**22'**

Recorded at Rose Studio, Lincoln Center, on 7/3/2014 and 30/3/2014.

林肯中心室內樂協會 — 友誼
奧康娜（長笛）
麥驕、湯馬素．朗奇卓（單簧管）
李姍受（小提琴）
卡尼拉其斯（大提琴）
簡佩盈、其利殊（鋼琴）
艾殊弦樂四重奏
策姆林斯基：第三弦樂四重奏，作品 19
貝爾格：為單簧管與鋼琴而寫的四首小品，作品 5
荀伯克（魏本改編）：室內交響曲

2014 年 3 月 7 日及 3 月 30 日林肯中心玫瑰錄音室錄音。

2/1/2020 (Thu 星期四)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
第四台音樂會（重播）

DAWN UPSHAW + CCOHK

Dawn Upshaw (s)
City Ch. Orch. of Hong Kong / Jeffery Meyer

Ireland: A Downland Suite
Berio: Folk Songs
Dvořák: Czech Suite, Op. 39
Canteloube: Songs of the Auvergne

Presented by City Chamber Orchestra of Hong Kong. Recorded at Hong Kong City Hall Concert Hall on 10/12/2019.

渥普素爾 + 香港城市室樂團
渥普素爾（女高音）
香港城市室樂團 / 謝菲．美亞
艾爾蘭：低地組曲
貝里奧：民歌
德伏扎克：捷克組曲，作品 39
康特魯比：奧弗涅之歌

香港城市室樂團主辦。2019 年 12 月 10 日香港大會堂音樂廳錄音。

8:00pm **LIVE ON 4** 第四台音樂會 EBU

Simone Rubino (per)
Mischa Meyer (vc)
German Sym. Orch., Berlin / Elim Chan

Tarrodi: Liguria	**12'**
MacMillan: Veni, Veni, Emmanuel	**28'**
Elgar: Enigma Variations, Op. 36	**32'**

Recorded at Philharmonie, Berlin, on 20/4/2019.

魯賓奴（敲擊樂）
米沙．美亞（大提琴）
柏林德國交響樂團 / 陳以琳
塔羅迪：利古里亞
麥米蘭：以馬內利，懇求降臨
艾爾加：謎語變奏曲，作品 36

2019 年 4 月 20 日柏林愛樂廳錄音。

3/1/2020 (Fri 星期五)

2:00pm **BBC FEATURES (REPEAT)** BBC WORLD SERVICE
英國廣播公司專輯（重播）

The Real History of Opera — Peter Grimes
歌劇歷史 — 彼得．格里姆斯

8:00pm **LIVE ON 4** 第四台音樂會 BBC WORLD SERVICE

Live at the Wigmore

Jerusalem Quartet

Haydn: String Quartet in B flat, Op. 76, No. 4, 'Sunrise'	**24'**
Dvořák: String Quartet No. 12 in F, Op. 96, 'American'	**28'**

Recorded at the Wigmore Hall, London, on 13/6/2005.

威格摩音樂廳的迴響
耶路撒冷四重奏
海頓：降 B 大調弦樂四重奏，作品 76，第四首，「日出」
德伏扎克：F 大調第十二弦樂四重奏，作品 96，「美國人」

2005 年 6 月 13 日倫敦威格摩音樂廳錄音。

© Felix Broede

▲ Jerusalem Quartet
耶路撒冷四重奏

4/1/2020 (Sat 星期六)

8:00pm **LIVE ON 4** 第四台音樂會 BBC WORLD SERVICE

BBC Proms 2012

Joélle Harvey (s)
Carolyn Sampson (s)
Iestyn Davies (ct)
Ed Lyon (t)
Matthew Rose (b)
Cho. of the English Concert
English Concert / Harry Bicket

Bach: Mass in B minor	**106'**

Recorded at the Royal Albert Hall, London, on 2/8/2012.

英國廣播公司逍遙音樂節 2012
祖爾・哈維（女高音）
辛普森（女高音）
耶斯頓・戴維士（假音男高音）
艾特・里昂（男高音）
馬太・羅西（男低音）
英國古樂團合唱團
英國古樂團 / 碧克特
巴赫：B 小調彌撒曲

2012 年 8 月 2 日倫敦皇家亞爾拔音樂廳錄音。

© Ben Ealovega

▲ Iestyn Davies
耶斯頓・戴維士

5/1/2020 (Sun 星期日)

2:00pm **SUNDAY OPERA** 歌劇世界

Puccini: La Bohème **102'**
Mimì: Leontina Vaduva (s)
Musetta: Ruth Ann Swenson (s)
Rodolfo: Roberto Alagna (t)
Marcello: Thomas Hampson (br)
Boys from the London Oratory School, London Voices, Philharmonia Orch. / Antonio Pappano

浦契尼：波希米亞的生涯
咪咪：華杜娃（女高音）
穆塞塔：史溫遜（女高音）
魯道夫：亞蘭尼亞（男高音）
馬爾切洛：漢普遜（男中音）
倫敦教學學校童聲、倫敦合唱團、愛樂樂團 / 柏巴奴

8:00pm **BBC FEATURES** 英國廣播公司專輯

The Real History of Opera — The Mastersingers of Nuremberg
歌劇歷史 — 紐倫堡之名歌手

6/1/2020 (Mon 星期一)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
第四台音樂會（重播）

Prog. as 1/1/2020, 8:00pm
節目與 2020 年 1 月 1 日晚上 8 時相同

8:00pm **MOMENT MUSICAL** 音樂瞬間

Pergolesi: Salve Regina in F minor **15'**
Andreas Scholl (ct)
Les Talens Lyriques / Christophe Rousset

Mozart: Piano Concerto No. 20 in D minor, K. 466 **34'**
Clifford Curzon (p)
English Ch. Orch. / Benjamin Britten

Mahler: Symphony No. 1 in D **55'**
Berlin Phil. Orch. / Claudio Abbado

彼高利斯：F 小調萬福女皇
舒奧爾（假音男高音）
抒情天才古樂團 / 盧錫

莫扎特：D 小調第二十鋼琴協奏曲，K. 466
卻桑（鋼琴）
英國室樂團 / 布烈頓

馬勒：D 大調第一交響曲
柏林愛樂樂團 / 亞巴度

7/1/2020 (Tue 星期二)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
第四台音樂會（重播）

Prog. as 2/1/2020, 8:00pm
節目與 2020 年 1 月 2 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4** 第四台音樂會 EBU

Rudolf Buchbinder (p)
Bavarian Radio Sym. Orch. / Mariss Jansons
Weber: Overture to 'Euryanthe' **9'**
Beethoven: Piano Concerto No. 2 in B flat, Op. 19 **26'**
Shostakovich: Symphony No. 10 in E minor, Op. 93 **53'**

Recorded at Gasteig, Munich, on 25/12/2019.

卜本德（鋼琴）
巴伐利亞電台交響樂團 / 楊遜斯
韋伯：《歐麗安特》序曲
貝多芬：降 B 大調第二鋼琴協奏曲，作品 19
蕭斯達高維契：E 小調第十交響曲，作品 93

2019 年 12 月 25 日慕尼黑加斯泰格錄音。

© Marco Borggreve

▲ Rudolf Buchbinder
卜本德

8/1/2020 (Wed 星期三)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
第四台音樂會（重播）

Prog. as 3/1/2020, 8:00pm
節目與 2020 年 1 月 3 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4** 第四台音樂會 EBU

Splendid China
Jin Kai (dizi)
Wandaicairang (draymin)
Lu Lu (erhu)
An Mei (vocal)
Li Lin (zhongruan)
Chang Bo (jew harp)
Hu Chenyun (suona)
Go Yongyuan (narrator)
Tang Yunli (pipa)
Nuermaimaiti Maierhaba (tambour)
Shanghai Chinese Orch. / Peng Fei, Yao Shenshen
Li Yuejin: From the Clouds **11'**
Han Wenhe: The Qilian Mountain **14'**
Tang Yuchen: Snow-Capped Helan Mountains on a Sunny Day **12'**
Liu Chang: The Tianshan Mountain **15'**
Wang Yunfei: Images of Loulan **9'**
Tan Dun: Northwest Suite **21'**
Jiang Ying: The Silk Road **9'**

Recorded at Grand Theatre, Shanghai, on 5/5/2018.

錦繡中華
金鐲（笛子）
完代才讓（扎木聶）
盧璐（二胡）
安梅（演唱）
李霖（中阮）
常波（口弦）
胡晨韻（嗩吶）
高永原（旁白）
湯雲理（琵琶）
米爾扎提・西爾艾力（彈撥爾）
上海民族樂團 / 彭菲、姚申申
李玥錦：自雲端來
韓聞赫：天脈祁連
唐雨晨：賀蘭晴雪
劉暢：天坡
王雲飛：樓蘭意象
譚盾：西北組曲
姜瑩：絲綢之路

2018 年 5 月 5 日上海大劇院錄音。

9/1/2020 (Thu 星期四)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
第四台音樂會（重播）
Prog. as 4/1/2020, 8:00pm
節目與 2020 年 1 月 4 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4** 第四台音樂會 EBU

La Folia Early Music Festival, Rougemont
Violaine Cochard (hc)
Duphly: Allemande in D, Courante in D minor and Rondeau in D minor from 'Book I' 9'
La Forqueray, Médée from 'Book III' 8'
Forqueray: La Portugaise from Suite No. I 3'
Balbastre: La d'Héricourt, from 'Book I' 3'
Handel: Adagio and Allegro from Suite No. 2 in F, HWV427 4'
D. Scarlatti: Keyboard Sonata in D minor, K. 213 6'
Keyboard Sonata in A, K. 457 3'
and more

Recorded at Rougemont Church, Switzerland, on 8/6/2019.

魯日蒙佛利亞舞曲早期音樂節
高格（古鍵琴）
杜夫里：D 大調阿勒曼德舞曲、D 小調庫朗特舞曲及 D 小調迴旋曲，選自《第一冊》
科卻利、美狄亞，選自《第三冊》
科卻利：葡萄牙人，選自《第一組曲》
巴伯士里：埃里科特，選自《第一冊》
韓德爾：慢板與快板，選自 F 大調第二組曲，HWV427
D・史卡拉第：D 小調鍵盤奏鳴曲，K. 213
A 大調鍵盤奏鳴曲，K. 457
及更多

2019 年 6 月 8 日瑞士魯日蒙教堂錄音。

10/1/2020 (Fri 星期五)

2:00pm **BBC FEATURES (REPEAT)**
英國廣播公司專輯（重播）
Prog. as 5/1/2020, 8:00pm
節目與 2020 年 1 月 5 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4** 第四台音樂會

Elim Chan & Martin Grubinger: Rhythm & Dance
Martin Grubinger (per)
Hong Kong Phil. Orch. / Elim Chan
Kalevi Aho: Sieidi
Stravinsky: Funeral Song
Petrushka (1947)

Presented by Hong Kong Philharmonic Society. Live from the Hong Kong Cultural Centre Concert Hall.

陳以琳與葛魯賓格：擊動・舞動
葛魯賓格（敲擊樂）
香港管弦樂團 / 陳以琳
卡萊維・阿霍：靈石
史達拉汶斯基：葬禮曲
彼得魯斯卡（1947）

香港管弦協會主辦。香港文化中心音樂廳現場直播。

11/1/2020 (Sat 星期六)

8:00pm **LIVE ON 4** 第四台音樂會

Premiere Music Festival: The Complete Brandenburg Concertos
Cho-Liang Lin, Arnaud Sussman, Aaron Boyd, Nicholas Kitchen, Kristopher Tong, So-Ock Kim, Kitty Cheung, Kiann Chow (v)
Paul Neubauer, Mai Motobuchi, Andrew Ling, Ringo Chan (va)
Yeesun Kim, Torleif Thedéen, Eric Yip, Lyn Zhu (vc)
DaXun Zhang (db)
Emily Beynon, Megan Sterling (f)
Radovan Vlatković, Lin Jiang (fh)
Gordon Hunt, Mami Fukuhara, Rachel Wong (ob)
David Washburn (tr)
Benjamin Moermond (bn)
Mahan Esfahani (hc)
Bach: Brandenburg Concerto Nos. 1 to 6, BWV1046-1051

Presented by Premiere Performances of Hong Kong. Recorded at Hong Kong City Hall Concert Hall on 8/1/2020.

飛躍演奏音樂節：布蘭登堡協奏曲大全
林昭亮、蘇斯曼、博伊德、傑出臻、湯惠彬、金沼沃、張文蕊、周止善（小提琴）
紐鮑爾、元淵舞、凌顯祐、陳敏聰（中提琴）
金利宣、席德登、葉俊禧、朱琳（大提琴）
張達尋（低音大提琴）
貝儂、史德琳（長笛）
費拿高域、江蘭（法國號）
亨特、福原真美、汪楚萍（雙簧管）
沃什伯恩（小號）
莫班文（巴松管）
艾斯凡哈尼（古鍵琴）
巴赫：第一至第六布蘭登堡協奏曲，BWV1046-1051

飛躍演奏香港主辦。2020 年 1 月 8 日香港大會堂音樂廳錄音。

12/1/2020 (Sun 星期日)

2:00pm **SUNDAY OPERA** 歌劇世界

Donizetti: Rita 58'
Rita: Adelina Scarabelli (s)
Beppe: Pietro Ballo (t)
Gaspar: Alessandro Corbelli (br)
Orch. da Camera Siciliana / Federico Amendola

Donizetti: Il campanello di notte 158'
Enrico: Alberto Rinaldi (br)
Don Annibale Pistacchio: Alfredo Mariotti (b)
Serafina: Emma Bruno de Sanctis (s)
Madama Rosa: Flora Raffanelli (ms)
Spiridione: Mario Guggio (t)
Orch. e Cor. del Teatro La Fenice / Ettore Gracis

唐尼采第：莉塔
莉塔：史加拉貝利（女高音）
彼比：巴路（男高音）
嘉斯柏：哥比利（男中音）
西西里室樂團 / 亞曼杜拉

唐尼采第：夜鈴
安力高：林拿狄（男中音）
唐・安尼巴雷・彼斯他茲奧：馬里奧迪（男低音）
薩拉芬娜：迪珊娣絲（女高音）
羅莎夫人：拉法妮利（女中音）
史比利迪安：古治奧（男高音）
鳳凰劇院樂團及合唱團 / 葛雷斯

8:00pm **BBC FEATURES** BBC WORLD SERVICE
英國廣播公司專輯
The Real History of Opera — The Magic Flute
歌劇歷史 — 魔笛

13/1/2020 (Mon 星期一)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
第四台音樂會（重播）

Prog. as 8/1/2020, 8:00pm
節目與 2020 年 1 月 8 日晚上 8 時相同

8:00pm **MOMENT MUSICAL** 音樂瞬間

Satie: Gnossiennes No. 6 **3'**
Reinbert De Leeuw (p)

Debussy: La Mer **24'**
Royal Concertgebouw Orch. / Bernard Haitink

Messiaen: Turangalîla Symphonie **77'**
Jean-Yves Thibaudet (p)
Takashita Harada (ondes martenot)
Royal Concertgebouw Orch. / Riccardo Chailly

薩替：第六吉諾西安
萊拔．利奧（鋼琴）

德布西：大海
皇家阿姆斯特丹音樂廳樂團 / 凱亭

梅湘：圖倫加利拉交響曲
蒂博代（鋼琴）
原田節（馬特諾音波琴）
皇家阿姆斯特丹音樂廳樂團 / 沙爾

14/1/2020 (Tue 星期二)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
第四台音樂會（重播）

Prog. as 9/1/2020, 8:00pm
節目與 2020 年 1 月 9 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4** 第四台音樂會 EBU

Sally Matthews (s)
Karen Cargill (ms)
Ilker Arcayürek (t)
Stanislav Trofimov (b)
Bavarian Radio Cho.
Bavarian Radio Sym. Orch. / Mariss Jansons

Richard Strauss: Four Last Songs **25'**
Bruckner: Mass No. 3 in F minor **60'**

Recorded at Hercules Hall, Residenz, Munich, on 25/1/2019.

莎莉．馬太斯（女高音）
卡基爾（女中音）
亞卡睿歷（男高音）
蔡費莫夫（男低音）
巴伐利亞電台合唱團
巴伐利亞電台交響樂團 / 楊遜斯
李察．史特勞斯：最後四首藝術歌曲
布魯克納：F 小調第三彌撒曲

2019 年 1 月 25 日慕尼黑皇宮赫袞利大廳錄音。

© Ari Jóhannsso

▲ Sally Matthews
莎莉．馬太斯

15/1/2020 (Wed 星期三)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
第四台音樂會（重播）

Prog. as 10/1/2020, 8:00pm
節目與 2020 年 1 月 10 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4** 第四台音樂會 EBU

Twelve Moments in the Dream of the Peony Pavilion
Jiang Qusheng: Zhao Zhen (sheng)
Lin Chuanmeng: Fang Yu (zheng)
Liu Jian: Jian Kai (dizi)
Du Yan: Liu Xuexian (pipa)
Tang Xianzu: Yan Jinlong (suona)
Wu Yunniang: Lu Lu (erhu)
Yao Xuyi (vocal)
Shanghai Chinese Orch. / Tang Muhai
Guo Sida: Twelve Moments in the Dream of the Peony Pavilion **63'**

Recorded at Concert Hall, Shanghai Symphony Hall on 11/5/2018.

牡丹亭之夢的十二個瞬間
蔣葉生：趙臻（笙）
林川夢：方瑜（箏）
柳濟安：金鎝（笛子）
杜顏：劉雪嫻（琵琶）
湯顯祖：閻晉龍（嗩吶）
吳芸娘：盧璐（二胡）
姚徐依（演唱）
上海民族樂團 / 湯沐海
郭思達：牡丹亭之夢的十二個瞬間

2018 年 5 月 11 日上海交響樂團音樂廳錄音。

16/1/2020 (Thu 星期四)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
第四台音樂會（重播）

Prog. as 11/1/2020, 8:00pm
節目與 2020 年 1 月 11 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4** 第四台音樂會 EBU

Christoph Croisé (vc)
Alexander Panfilov (p)

Prokofiev: Cello Sonata in C, Op. 119 **25'**
Tchaikovsky: Pezzo capriccioso, Op. 62 **7'**
Brahms: Cello Sonata in E minor, Op. 38 **24'**
Chopin: Grande Polonaise brillante in C, Op. 3 **9'**

Recorded at Ansermet Studio, Geneva, on 7/4/2019.

寇斯（大提琴）
潘費洛夫（鋼琴）
浦羅歌菲夫：C 大調大提琴奏鳴曲，作品 119
柴可夫斯基：隨想曲，作品 62
布拉姆斯：E 小調大提琴奏鳴曲，作品 38
蕭邦：C 大調輝煌的大波蘭舞曲，作品 3

2019 年 4 月 7 日日內瓦安塞美錄音室錄音。

© Ari Jóhannsso

▲ Christoph Croisé
寇斯

17/1/2020 (Fri 星期五)

2:00pm **BBC FEATURES (REPEAT)**
英國廣播公司專輯（重播）

Prog. as 12/1/2020, 8:00pm
節目與 2020 年 1 月 12 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4** 第四台音樂會 BBC WORLD SERVICE

Live at the Wigmore
Simon Keenlyside (br)
Graham Johnson (p)

Schubert: Der Einsame, D. 800 **4'**
Auf der Donau, D. 552 **3'**
Die Sterne, D. 939 **3'**
Meeres stille, D. 216 **3'**
An die Leier, D. 737 **5'**
Mahler: Lieder eines fahrenden Gesellen and more **18'**

Recorded at the Wigmore Hall, London, on 16/10/2000.

威格摩音樂廳的迴響
堅尼西特（男中音）
莊遜（鋼琴）
舒伯特：孤獨，D. 800
在多瑙河上，D. 552
星，D. 939
風平浪靜，D. 216
里拉琴，D. 737
馬勒：旅行者之歌
及更多

2000 年 10 月 16 日倫敦威格摩音樂廳錄音。

© Robert Workman

▲ Simon Keenlyside
堅尼西特

18/1/2020 (Sat 星期六)

8:00pm **LIVE ON 4** 第四台音樂會

JAAP'S BEETHOVEN 1 | LANG LANG

Lang Lang (p)
Hong Kong Phil. Orch. / Jaap van Zweden

Beethoven: Egmont Overture
Piano Concerto No. 2 in B flat, Op. 19
Symphony No. 1 in C, Op. 21

Presented by the Hong Kong Philharmonic Society. Live from the Hong Kong Cultural Centre Concert Hall.

梵志登的貝一 | 郎朗
郎朗（鋼琴）
香港管弦樂團 / 梵志登
貝多芬：艾格蒙序曲
降 B 大調第二鋼琴協奏曲，作品 19
C 大調第一交響曲，作品 21

香港管弦協會主辦。香港文化中心音樂廳現場直播。

19/1/2020 (Sun 星期日)

2:00pm **SUNDAY OPERA** 歌劇世界

Wagner: Tristan und Isolde — Part 1 **130'**

Tristan: Jon Vickers (t)
Isolde: Helga Dernesch (s)
Brangäne: Christa Ludwig (ms)
King Mark: Karl Ridderbusch (b)
Kurwenal: Walter Berry (br)
Cho. der Deutschen Oper Berlin, Berliner Philharmoniker / Herbert von Karajan

華格納：崔斯坦與伊索爾德 — 第一部
崔斯坦：維加士（男高音）
伊索爾德：狄尼舒（女高音）
貝蘭嘉妮：姬絲達・盧特域克（女中音）
馬克王：力特布殊（男低音）
顧凡拿：貝利（男中音）
柏林德國歌劇合唱團、柏林愛樂樂團 / 卡拉揚

8:00pm **TOP TEN MUSIC HEADLINES 2019 RESULTS ANNOUNCEMENT**
十大樂聞齊齊選 2019 結果揭曉

20/1/2020 (Mon 星期一)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
第四台音樂會（重播）

Prog. as 15/1/2020, 8:00pm
節目與 2020 年 1 月 15 日晚上 8 時相同

8:00pm **MOMENT MUSICAL** 音樂瞬間

Beethoven: Symphony No. 7 in A, Op. 92 **39'**

Vienna Phil. Orch. / Carlos Kleiber

Vaughan Williams: Symphony No. 4 in F minor **32'**

New York Phil. Orch. / Dimitri Mitropoulos

Saint-Saëns: Symphony No. 3 in C minor, Op. 78, 'Organ' **34'**

Anita Priest (o)
Los Angeles Phil. Orch. / Zubin Mehta

貝多芬：A 大調第七交響曲，作品 92
維也納愛樂樂團 / 卡勞士・卡拉伯

佛漢威廉士：F 小調第四交響曲
紐約愛樂樂團 / 米卓保路斯

聖桑：C 小調第三交響曲，作品 78，「管風琴」
布力斯特（管風琴）
洛杉磯愛樂樂團 / 梅達

21/1/2020 (Tue 星期二)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
第四台音樂會（重播）

Prog. as 16/1/2020, 8:00pm
節目與 2020 年 1 月 16 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4** 第四台音樂會 EBU

Bruno Belthoise, João Costa Ferreira (p)

Bizet: Jeux d'enfants, Op. 22 **21'**
Azevedo: Two Butterflies for Olga **4'**
Lopes-Graça: Cisirão, cisirão from '11 Glosas' **2'**
Fauré: Dolly Suite, Op. 56 **15'**
D'Almeida: Ballade, Op. 126 **7'**

Recorded at São Carlos National Theatre, Lisbon, on 31/1/2019.

比圖華斯、費里拉（鋼琴）
比才：兒童遊戲，作品 22
亞澤維多：給奧爾嘉一對蝴蝶
勞柏斯一加沙：西西盧，西西盧，選自《十一個注釋》
佛瑞：多莉組曲，作品 56
迪艾美達：敘事曲，作品 126

2019 年 1 月 31 日里斯本聖卡洛斯國家劇院錄音。

22/1/2020 (Wed 星期三)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
第四台音樂會（重播）

Prog. as 17/1/2020, 8:00pm
節目與 2020 年 1 月 17 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4** 第四台音樂會 EBU

Lao Luo & Shanghai Chinese Orchestra

Gong Linna (vocal)
Yao Xinfeng (erhu)
Hu Chenyun (suona)
Chen Yunying (dizi)
Shanghai Chinese Orch. / Yao Shenshen, Lao Luo

Lao Luo: Bridge **18'**
Four Seasons in Jiangnan **8'**
Chant by the Yi River **9'**
Wandering around the World **18'**
Ramble in the Wild **5'**
Westbound **14'**
The Mountain Spirit **5'**
The Flowing Stream **4'**
The Harvest Year **5'**

Recorded at Concert Hall, Shanghai Symphony Hall on 28/6/2018.

老鑼與上海民族樂團
龔林娜（演唱）
姚新峰（二胡）
胡晨韻（嗩吶）
陳昀穎（笛子）
上海民族樂團 / 姚申申、老鑼
老鑼：橘
江南四季
易水歌
徜徉天地
曠野漫步
西行
山鬼
小河淌水
稻花香裡說豐年

2018 年 6 月 28 日上海交響樂團音樂廳錄音。

23/1/2020 (Thu 星期四)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
第四台音樂會（重播）
Prog. as 18/1/2020, 8:00pm
節目與 2020 年 1 月 18 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4** 第四台音樂會 EBU
Sommets Musicaux Gstaad
Les Siècles / François-Xavier Roth
Mozart: Overture to 'The Marriage of Figaro', K. 492 **4'**
Sinfonia Concertante in E flat, K. 364 **30'**
Symphony No. 41 in C, K. 551, 'Jupiter' **35'**

Recorded at Saanen Church, Switzerland, on 26/1/2019.

格施塔德音樂峰會
法國世紀樂團 / 羅夫
莫扎特：序曲，選自《費加洛的婚禮》，K. 492
降 E 大調交響複協奏曲，K. 362
C 大調第四十一交響曲，K. 551，「邱比特」

2019 年 1 月 26 日瑞士薩嫩教堂錄音。

© Marco Borggreve

François-Xavier Roth
羅夫

24/1/2020 (Fri 星期五)

8:00pm **TOP TEN MUSIC HEADLINES 2019 RESULTS ANNOUNCEMENT (REPEAT)**
十大樂聞齊齊選 2019 結果揭曉（重播）
Prog. as 19/1/2020, 8:00pm
節目與 2020 年 1 月 19 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4** 第四台音樂會 BBC WORLD SERVICE
Live at the Wigmore
Ian Bostridge (t)
Malcolm Martineau (p)
Schumann: Liederkreis, Op. 39 **24'**
Dichterliebe, Op. 48 **29'**

Recorded at the Wigmore Hall, London on 4/12/2000.

威格摩音樂廳的迴響
博斯烈茲（男高音）
馬田尼奧（鋼琴）
舒曼：聲樂套曲，作品 39
詩人之戀，作品 48

2000 年 12 月 4 日倫敦威格摩音樂廳錄音。

© Ben Ealovega

Ian Bostridge
博斯烈茲

25/1/2020 (Sat 星期六)

8:00pm **LIVE ON 4** 第四台音樂會
Premiere Music Festival: Festival Finale
Cho-Liang Lin, Aaron Boyd, Arnaud Sussmann (v)
Paul Neubauer (va)
Narek Hakhnazaryan (vc)
Zhe Lin (per)
Borromeo String Quartet
Lei Liang: déjà vu
Beethoven: String Quartet No. 7 in F, Op. 59, No. 1
Mendelssohn: Octet in E flat, Op. 20

Presented by Premiere Performances of Hong Kong. Recorded at Hong Kong City Hall Concert Hall on 16/1/2020.

飛躍演奏音樂節：閉幕音樂會
林昭亮、博伊德、蘇斯曼（小提琴）
紐鮑爾（中提琴）
哈特拿沙揚（大提琴）
林喆（敲擊）
博羅美奧四重奏
梁雷：既視感
貝多芬：F 大調第七弦樂四重奏，作品 59，第一首
孟德爾遜：降 E 大調八重奏，作品 20

飛躍演奏香港主辦。2020 年 1 月 16 日香港大會堂音樂廳錄音。

26/1/2020 (Sun 星期日)

2:00pm **SUNDAY OPERA** 歌劇世界
Wagner: Tristan und Isolde — Part 2 **114'**
Tristan: Jon Vickers (t)
Isolde: Helga Dernesch (s)
Brangäne: Christa Ludwig (ms)
King Mark: Karl Ridderbusch (b)
Kurwenal: Walter Berry (br)
Cho. der Deutschen Oper Berlin, Berliner Philharmoniker / Herbert von Karajan

華格納：崔斯坦與伊索爾德 —第二部
崔斯坦：維加士（男高音）
伊索爾德：狄尼舒（女高音）
貝蘭嘉妮：姬絲達・盧特域克（女中音）
馬克王：力特布殊（男低音）
顧凡拿：貝利（男中音）
柏林德國歌劇合唱團、柏林愛樂樂團 / 卡拉揚

8:00pm **BBC FEATURES** BBC WORLD SERVICE
英國廣播公司專輯
The Real History of Opera – The Flying Dutchman
歌劇歷史 — 漂泊的荷蘭人

27/1/2020 (Mon 星期一)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
第四台音樂會（重播）
Prog. as 22/1/2020, 8:00pm
節目與 2020 年 1 月 22 日晚上 8 時相同

8:00pm **MOMENT MUSICAL** 音樂瞬間
Dvořák: Symphony No. 9 in E minor, Op. 95, 'From the New World' **41'**
Vienna Phil. Orch. / István Kertész

Bruckner: Symphony No. 4 in E flat, 'Romantic' **67'**
Vienna Phil. Orch. / Karl Böhm

德伏扎克：E 小調第九交響曲，作品 95，「來自新世界」
維也納愛樂樂團 / 卻迪斯

布魯克納：降 E 大調第四交響曲，「浪漫」
維也納愛樂樂團 / 布恩

28/1/2020 (Tue 星期二)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
第四台音樂會（重播）
Prog. as 23/1/2020, 8:00pm
節目與 2020 年 1 月 23 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4** 第四台音樂會 EBU
Pavel Kolensnikov (p)
BBC Sym. Orch. / Andrew Davis
Huang Ruo: Four Folk Songs for Orchestra **16'**
Tchaikovsky: Piano Concerto No. 1 in B flat minor, Op. 23 **26'**
Elgar: Enigma Variations, Op. 36 **31'**

Recorded at Concert Hall, Shanghai Symphony Hall on 6/7/2019.

哥倫斯尼可夫（鋼琴）
英國廣播公司交響樂團 / 安德魯・戴維斯
黃若：交響民謠
柴可夫斯基：降 B 小調第一鋼琴協奏曲，作品 23
艾爾加：謎語變奏曲，作品 36

2019 年 7 月 6 日上海交響樂團音樂廳錄音。

29/1/2020 (Wed 星期三)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
第四台音樂會（重播）
Prog. as 24/1/2020, 8:00pm
節目與 2020 年 1 月 24 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4** 第四台音樂會 EBU

New Oriental Chinese Music Scene
Zhao Zhen, Li Chunxu, Wang Yang (sheng)
Jin Kai (dizi)
Yu Bing, Tang Yunli (pipa)
Yao Xinfeng, Ding Long (erhu)
Lu Shasha (zheng)
Zhu Yanyun (jinghu)
Wang Yinrui (per)
Yan Jinlong (suona)
Chen Shi (shaoqin)
Li Lin (ruan)
Shanghai Chinese Orch. / Tang Muhai

Wang Yunfei: Harmony	**5'**
Jiangnan	**6'**
Luo Xiaoci (Xie Pang orch.): Calligraphy	**9'**
Fang Dongqing (Li Yuejin orch.): Caterpillar Fungus	**10'**
Han Wenhe: Farewell to my Concubine	**6'**
Huang Lei: Dancing Phoenix	**7'**
Jiang Ying: The Silk Road	**9'**
Zhao Jiping: Moonlit Lugou Bridge before Dawn	**9'**
Liu Changyuan: Lyrical Variations for Orchestra	**8'**
Tan Dun: The Slate Drum from Northwest Suite	**5'**
Rimsky-Korsakov (Kong Zhixuan orch.): The Flight of the Bumblebee	**6'**

Recorded at Concert Hall, Shanghai Symphony Hall on 21/7/2018.

海上生民樂
趙臻、李春旭、王陽（笙）
金鍇（笛子）
俞冰、湯雲理（琵琶）
姚新峰、丁龍（二胡）
陸莎莎（箏）
朱燕芸（京胡）
王音睿（打擊樂）
閻晉龍（嗩吶）
陳適（邵琴）
李霖（阮）
上海民族樂團 / 湯沐海
王雲飛：和鳴
江南
羅小慈（謝鵬編配）：墨戲
方冬青（李玥錦編配）：冬蟲夏草
韓聞赫：別姬
黃磊：鳳舞
姜瑩：絲綢之路
趙季平：蘆溝曉月
劉長遠：為樂團而寫的抒情變奏曲
譚盾：石板腰鼓，選自西北組曲
林姆斯基－高沙可夫（孔志軒編配）：野蜂飛舞

2018 年 7 月 21 日上海交響樂團音樂廳錄音。

30/1/2020 (Thu 星期四)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
第四台音樂會（重播）
Prog. as 25/1/2020, 8:00pm
節目與 2020 年 1 月 25 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4** 第四台音樂會 EBU

Ouranos Ensemble
Simply Quartet

Dvořák (David Walter arr.): String Quartet No. 12 in F, Op. 96, 'American', 1st mov't	**10'**
Françaix: Wind Quartet No. 1, 1st & 4th mov't	**8'**
Nielsen: Wind Quintet, Op. 43	**26'**
String Quartet No. 4 in F, Op. 44, 2nd to 4th mov't	**17'**
Schubert: String Quartet No. 14 in D minor, D. 810, 'Death and the Maiden'	**33'**

Recorded at Royal Danish Academy of Music, Copenhagen, on 19/10/2019.

烏拉諾斯合奏團
新曉力四重奏
德伏扎克（大衛・華特改編）：
F 大調第十二弦樂四重奏，作品 96，「美國人」，第一樂章
法蘭適：第一管樂四重奏，第一及四樂章
尼爾遜：管樂五重奏，作品 43
F 大調第四弦樂四重奏，作品 44，第二至四樂章
舒伯特：D 小調第十四弦樂四重奏，D. 810，「死神與少女」

2019 年 10 月 19 日哥本哈根皇家丹麥音樂學院錄音。

31/1/2020 (Fri 星期五)

2:00pm **BBC FEATURES (REPEAT)**
英國廣播公司專輯（重播）
Prog. as 26/1/2020, 8:00pm
節目與 2020 年 1 月 26 日晚上 8 時相同

8:00pm **LIVE ON 4** 第四台音樂會
Jaap | Mahler 10 & Shostakovich 10
Hong Kong Phil. Orch. / Jaap van Zweden
Mahler: Symphony No. 10, Adagio and Purgatorio
Shostakovich: Symphony No. 10, in E minor, Op. 93

Presented by Hong Kong Philharmonic Society. Recorded at the Hong Kong Cultural Centre Concert Hall on 13-14/12/2019.

梵志登 | 馬勒十與蕭斯達高維契十
香港管弦樂團 / 梵志登
馬勒：第十交響曲，慢板及煉獄篇
蕭斯達高維契：E 小調第十交響曲，作品 93

香港管弦協會主辦。2019 年 12 月 13 及 14 日香港文化中心音樂廳錄音。

1/2/2020 (Sat 星期六)

8:00pm **LIVE ON 4** 第四台音樂會 BBC WORLD SERVICE

BBC Proms 2012
Berlin Phil. Orch. / Simon Rattle

Ligeti: Atmosphères	**9'**
Wagner: Prelude to Act 1 from 'Lohengrin'	**9'**
Sibelius: Symphony No. 4 in A minor, Op. 63	**35'**
Debussy: Jeux	**18'**
Ravel: Daphnis et Chloé Suite No. 2	**16'**

Recorded at the Royal Albert Hall, London, on 30/8/2012.

英國廣播公司逍遙音樂節 2012
柏林愛樂樂團 / 力圖
利蓋蒂：氣氛
華格納：第一幕前奏曲，選自《羅恩格林》
西貝流士：A 小調第四交響曲，作品 63
德布西：遊戲
拉威爾：達夫尼與克洛埃第二組曲

2012 年 8 月 30 日倫敦皇家亞爾拔音樂廳錄音。

© Chris Christodoulou

▲ Simon Rattle
力圖

2/2/2020 (Sun 星期日)

2:00pm **SUNDAY OPERA** 歌劇世界

Richard Strauss: Ariadne auf Naxos 118'

Ariadne: Jessye Norman (s)
Zerbinetta: Edita Gruberová (s)
Komponist: Júlia Várady (s)
Gewandhausorchester Leipzig / Kurt Masur

李察・史特勞斯：阿里阿德涅在納克索斯島上
阿里阿德涅：諾曼（女高音）
積賓尼塔：告伯路花（女高音）
作曲家：華拉地（女高音）
萊比錫布業公會樂團 / 馬素亞

8:00pm **BBC FEATURES**
英國廣播公司專輯

The Real History of Opera — Carmen
歌劇歷史—卡門

3/2/2020 (Mon 星期一)

2:00pm **LIVE ON 4 (REPEAT)**
第四台音樂會（重播）

Prog. as 29/1/2020, 8:00pm
節目與 2020 年 1 月 29 日晚上 8 時相同

8:00pm **MOMENT MUSICAL** 音樂瞬間

Schubert: 6 Polonaises, D. 824 29'
Yaara Tal, Andreas Groethuysen (p)

Beethoven: Septet in E flat, Op. 20 33'
Pro Musica Ch. Group

Richard Strauss: Symphonia Domestica, Op. 53 43'
Vienna Phil. Orch. / André Previn

舒伯特：六首波蘭舞曲，D. 824
泰兒 、卻夫辛（鋼琴）

貝多芬：降 E 大調七重奏，作品 20
雅樂室樂團

李察・史特勞斯：家庭交響曲，作品 53
維也納愛樂樂團 / 普列文

KEY TO ABBREVIATIONS

A	ALTO	FH	FRENCH HORN	PC	PICCOLO
ACAD.	ACADEMY	FP	FORTEPIANO	PER	PERCUSSION
ARR.	ARRANGED BY	FEST.	FESTIVAL	PHIL.	PHILHARMONIC
B	BASS	GHM	GLASS HARMONICA	R	RECORDER
BN	BASSOON	G	GUITAR	S	SOPRANO
BR	BARITONE	H	HARP	SX	SAXOPHONE
CH.	CHAMBER	HC	HARPSICHORD	SYM.	SYMPHONY
CHO.	CHOIR, CHORALE, CHORUS	HM	HARMONICA	T	TENOR
CL	CLARINET	L	LUTE	TB	TROMBONE
COMP	COMPOSER	MAR	MARIMBA	TR	TRUMPET
COND	CONDUCTOR	MS	MEZZO-SOPRANO	TRAD.	TRADITIONAL
CT	COUNTERTENOR	N	NARRATOR	TRANS.	TRANSCRIBED BY
CV	CLAVICHORD	NAT.	NATIONAL	TY	TIMPANI
DB	DOUBLE BASS	O	ORGAN	V	VIOLIN
EH	ENGLISH HORN	OB	OBOE	VC	VIOLONCELLO
F	FLUTE	ORCH.	ORCHESTRA	VA	VIOLA
		P	PIANO	VIGA	VIOLA DA GAMBA
				VIH	VIHUELA

BBC RADIO INTERNATIONAL

EBU
OPERATING EUROVISION AND EURORADIO

FINE MUSIC 美樂集

Publisher **Friends of Radio 4 Society Limited**
P.O. Box No.97497 at
Tsim Sha Tsui Post Office
***FM* Magazine is officially endorsed by RTHK Radio 4**
Editor **Gladys Lau**
English Editor **Maureen Buja**
Editorial Assistant **Phoebus Lee**
Art Director **Nick Ng**
Administrator **Anna Wong**
Printer **Tung Mei Design & Printing Ltd.**
Rm 2315, 23/f, Hong Man Industrial Centre,
2 Hong Man Street, Chai Wan, HK
Production **never-night design Ltd**
ISSN 1814-8433

出版人 ：**第四台之友協會有限公司**
九龍尖沙咀郵政局
郵箱97497號
《美樂集》乃香港電台第四台確認刊物
編輯 ：**劉建婷**
英文編輯 ：**布慕蓮**
編輯助理 ：**李家泰**
美術總監 ：**吳力恆**
行政經理 ：**黃嘉欣**
印刷 ：**東美設計印刷有限公司**
香港柴灣康民街2號
康民工業中心23樓2315室
製作 ：**日不落設計有限公司**

Subscription and enquiries, please call:
General Enquiry : 9073-3474
Radio 4 Programme Enquiry : 2339-6425
Advertisement Enquiry : 9073-3575

訂閱及查詢電話：
查詢：9073-3474
第四台節目：2339-6425
廣告：9073-3575

Programmes subject to change without notice. The views and opinions expressed by individual writers are not necessarily those of the publisher or the editor.

節目如有更改，恕不另行通知。
文章中的觀點見解及作者個人意見，
並不代表本刊出版人或編輯部之立場。

Recent issues of *FM* magazine are available at :
網上閱讀近期《美樂集》，請登入：
http://www.rthk.org.hk/culture/mag_main.htm#fm

© 2019 by Friends of Radio 4 Society. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without the prior permission of the publisher.
© 2019第四台之友協會。版權所有。
未經出版人許可，不可擅自複印或轉載。

RTHK Radio 4 **香港電台第四台**
FM Stereo 97.6-98.9 MHz
radio4.rthk.hk

Free Copies of FM can be picked up at the beginning of each month at :
「美樂集」於每月一日起於下列地點免費派發：

・Radio Television Hong Kong ・Music Office ・Hong Kong Cultural Centre ・Hong Kong Cultural Centre ・Hong Kong City Hal ・Shatin Town Hall ・Tsuen Wan Town Hall ・Tuen Mun Town Hall ・Kwai Tsing Theatre ・Yuen Long Theatre ・Ngau Chi Wan Civic Centre ・Sai Wan Ho Civic Centre ・Sheung Wan Civic Centre ・香港電台 ・音樂事務處 ・香港文化中心 ・香港大會堂 ・沙田大會堂 ・荃灣大會堂 ・屯門大會堂 ・葵青劇院 ・元朗劇院 ・牛池灣文娛中心 ・西灣河文娛中心 ・上環文娛中心
・Tom Lee Music Co. Ltd. Retail branches including: Tsimshatsui, Wanchai, Shatin, Causeway Bay, Taikoo, Aberdeen, Western District, Olympian City, Kowloon Bay MegaBox, Hunghom, Hang Hau, Luk Yeung Galleria, Tsing Yi, Tuen Mun, Yuen Long, Tai Po ・Eddy Piano Co. Ltd. Retail Branches including: Kowloon City, Mongkok, Hung Hum, Tseung Kwan O, Tai Po, Homantin ・Tsang Fook Piano Co. Ltd. Wanchai ・Hong Kong Children's Strings Branches including Causeway Bay, Tai Kok Tsui・Muse Music Company・Harmony Music Co . Ltd . Prince Edward・Pro-sound Ltd.・ST Music & Art Centre ・Rosealan Music ・Sole Cultural Goods ・Youth Square ・Hong Kong Zhang Shixiang・International Violin School ・Dynamics Music ・Piano Aria Academy of Music ・Jessica Kowloon City & Kowloon Tong ・通利琴行 分行包括：尖沙咀、灣仔、沙田、銅鑼灣、太古、香港仔、西環、奧海城、九龍灣(Megabox)、紅磡、坑口、綠楊坊、青衣、屯門、元朗、大埔 ・ 偉樂琴行 分行包括：九龍城、旺角、紅磡、將軍澳、大埔、何文田 ・曾福琴行 灣仔・香港兒童弦樂團 包括：銅鑼灣、大角咀 ・繆斯琴行 ・凱聲琴行 太子 ・寶韻 ・ 華偉音樂藝術中心 ・樂爵士琴行 ・向日葵文化良品 ・青年廣場 ・ 張世祥國際小提琴學校 ・艾莉亞音樂學院 ・杰茜嘉琴行 九龍城及九龍塘
・Hong Kong Children's Choir ・Music Department of the University of Hong Kong ・Music Department of the Chinese University of Hong Kong ・Music Departmen of the Hong Kong Baptist University ・The Hong Kong Academy for Performing Arts ・Hong Kong Music Institute ・The United Academy of Music ・Hong Kong International Institute of Music ・Hong Kong Percussion Centre ・Baron School o Music ・Hong Kong Professional Piano Education Academy Tin Hau, QuarryBay & Tsuen Wan ・The Hong Kong Institute of Education ・Lingnan University ・香港兒童合唱團 ・香港大學音樂系 ・香港中文大學音樂系 ・香港浸會大學音樂系 ・香港演藝學院 ・香港音樂專科學校 ・聯合音樂學院 ・香港國際音樂學校 ・香港敲擊樂中心 ・伯樂音樂學院 ・香港鋼琴教育專業學院 天后、鰂魚涌、荃灣 ・香港教育學院 ・嶺南大學
・Hong Kong Public Libraries Including: Hong Kong Central Library, Kowloon Central, Fa Yuen Street, To Kwa Wan, Lai Chi Kok, North Point, Shatin, Sheung Shui, Tai Po, Tsuen Wan, Tuen Mun, Yuen Long, North Kwai Chung ・Hong Kong Museum of Art ・Hong Kong Museum of History ・香港公共圖書館包括：香港中央圖書館、九龍中央圖書館、花園街、土瓜灣、荔枝角、北角、沙田、上水、大埔、荃灣、屯門、元朗、北葵涌 ・香港藝術館 ・香港歷史博物館

CODA

What do you do in Radio 4?
你喺電台有乜嘢做？

Daphne Lee 李德芬

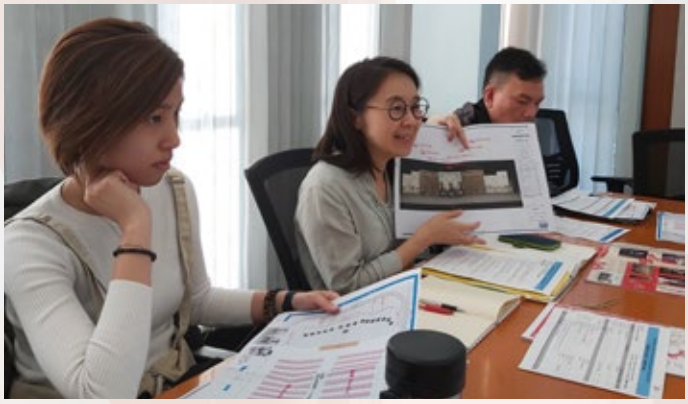
As Host

Hosting programmes with guests is more demanding than doing them alone. The two sets of programmes, *How we see Literature*, *History and Philosophy* and *Music and Literature in Duo**, hosted by me with Wong Kin-ting as guest speaker were definitely very challenging, but ultimately rewarding. I am the Executive Producer of *Music from China* hosted by Wong. We always discuss on literature, history, arts, and music of the East and West. That process inspired me to present the two programmes series to widen the scope of our audience, especially for those who love the humanities. Wong is patient and receptive to those who want to learn. I am grateful to him for joining me in these progammes, which I have learnt a lot and will vow to explore more.

As Producer

Radio 4 sometimes broadcasts Cantonese music and we can enjoy Cantonese opera on Radio 5. Indeed, Cantonese opera and Cantonese music have had a very close relationship since early 20th century. Recently the two channels joined hands to present a seminar, *When Cantonese Opera Meets Cantonese Music*, with live demonstrations**. Tina Lai of Radio 5 and I were the producers of this project and I enjoyed working with Tina very much. She was efficient, meticulous, and dependable. We worked closely. Duty allocation between us came naturally. With the trust and help from our channel Heads, Chen Hei of Radio 5 and Jimmy Shiu of Radio 4, the work went smoothly. The result was more than satisfactory. This was my first live programme on channel Facebooks and it will be broadcast on RTHK TV 31. How exciting!!

It is never easy to produce programmes, but being a member of Radio 4, I have the privilege to promote fine music, through which traditional Chinese culture and arts are also promoted. What more should I ask for?



▲ The production meeting before the seminar, Radio 5's Tina Lai is on the left.
講座前的製作會議，左為第五台監製黎曉君。

*Programme article on p. 19 節目介紹請參閱第 19 頁
**Flashback on p. 4 講座剪影請參閱第 4 頁

© FIGP

▲ Wong Kin-ting always says that this photo truly reflects the actual scene in the studio.
塵紓常常說這張合照最能反映錄音室的真實情況。

簡單來說，我在電台的工作除了要「開咪」主持節目，也要兼顧監製的職責。

主持節目

以主持節目來說，我覺得跟嘉賓一起主持節目的難度比獨自主持節目為高。其中跟塵紓主持兩輯的文史哲節目最為難忘，預備功夫又最多。塵紓幾年前應邀主持「樂在神州」，我是節目的執行監製，並經常向他請教及與他討論中國和西洋的文學、歷史、藝術、音樂。我想既然大家的興趣那麼接近，何不開一輯節目，一邊討論，一邊欣賞音樂，藉此推廣人文學科。於是，一連十八集的「把盞妙論文史哲」在去年 4 月開始播放，以討論中國文史哲為主；去年 11 月開始則有合共十七集的「音樂文學相益彰」，以介紹西洋文學為軸心 *。在藝評界，塵紓或許給人很嚴肅，不賣帳的形象，但他對後輩確有萬分的耐性和愛心，樂於提點對方。合作了兩輯節目，自己越加喜愛文史哲。

監製節目

第四台間中會介紹粵樂，第五台又經常播放粵劇，兩者關係其實十分密切，於是我們兩個台便合作舉行一場名為「當粵劇遇上粵樂」的音樂示範講座。第五台有黎曉君任監製，第四台則是我。大家對製作較為複雜的節目經驗豐富，我們很快便自動分工，完全沒有你推我讓，引致漏做收場。曉君做事不計較，勤快有效率。這場講座的預備過程十分順利，實在要感謝兩位台長陳曦和蕭樹勝的信任。節目完畢，各方的好評如潮，我們都喜出望外。這是我第一個以面書直播的節目，也是我第一個在港台電視 31 轉播的節目，認真興奮！ **

電台的工作絕對是繁忙又複雜，不過可以藉此推廣美樂，尤其中國傳統文化藝術，確實有很大的滿足感。

Daphne Lee 李德芬

Living in the Tang Dynasty, an era of amalgamated cultures in which the East and the West met, should be great fun.
很想做個古代人，沉浸在古典文藝世界中，卻又好享受現代科技的便捷。